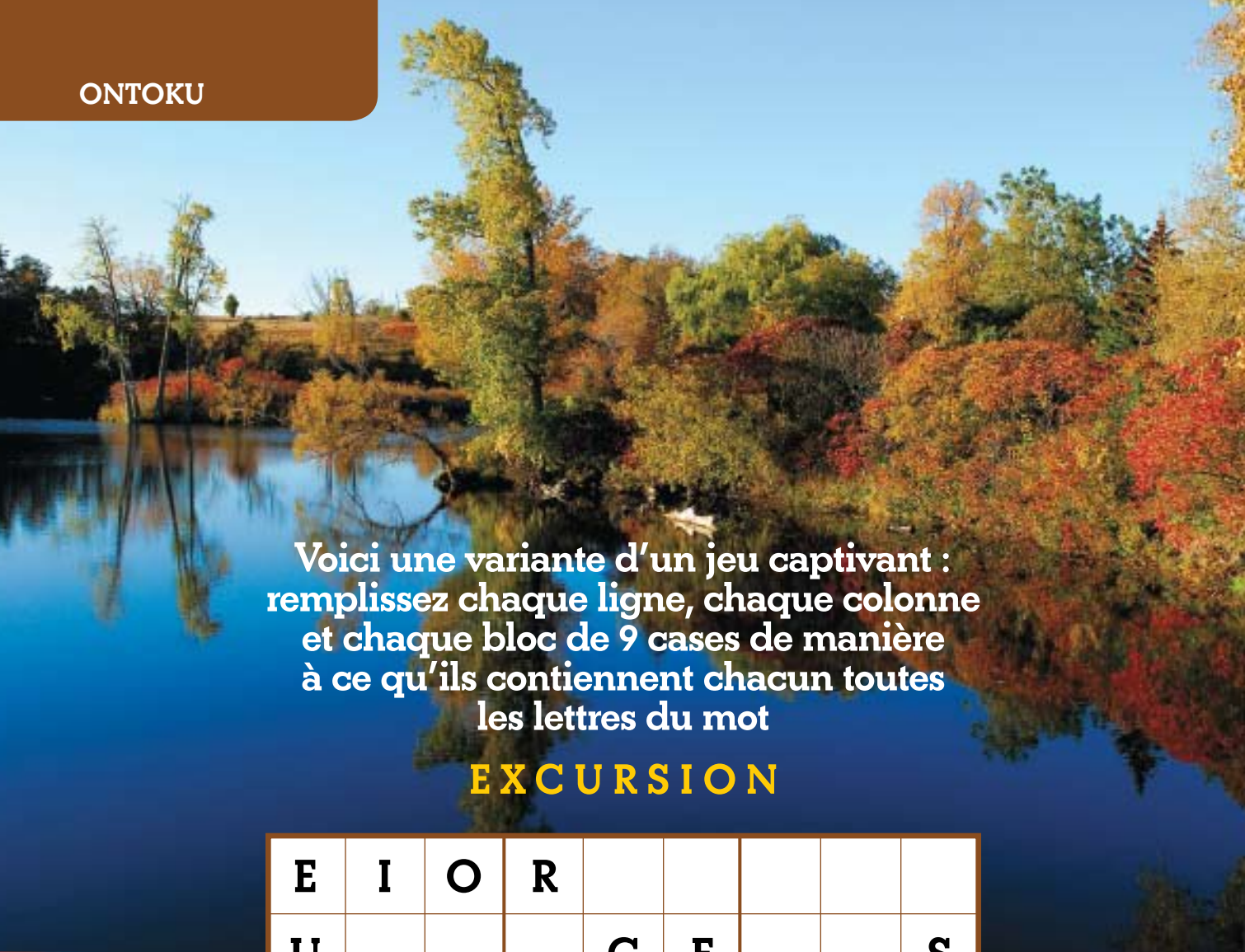




Voici une variante d'un jeu captivant : remplissez chaque ligne, chaque colonne et chaque bloc de 9 cases de manière à ce qu'ils contiennent chacun toutes les lettres du mot

EXCURSION

E	I	O	R					
U				C	E			S
R						I	E	N
X			C	I		E	S	
	C		N				X	
	E					C		U
		S	E		O			X
		E	X	R			C	
	X	I			C	N		

CI-DESSUS : Millford Pond, Comté du Prince Edward

UN ENDROIT SANS PAREIL

l'ontario

CHEMINS DE DÉCOUVERTE

L'ONTARIO CHEMINS DE DÉCOUVERTE Automne 2007 Volume 4, numéro 1

De superbes balades en voiture qui vous feront oublier votre vie agitée

ontariotravel.net/automne

AUTOMNE 2007

DÉCOUVREZ DES FORFAITS ALLÉCHANTS ontarioholidayinn.ca



Barrie-Hotel & Conference Centre (Hôtel et Centre de Conférence) ★
Burlington-Hotel & Conference Center (Hôtel et Centre de Conférence) ★
Cambridge-Hespeler Galt ★
Collingwood - Blue Mountain ▲
Fort Erie/Niagara Convention Centre (Centre des Congrès) ★
Guelph ★
Guelph ▲
Hamilton-Stoney Creek ●
Kingston-Waterfront (Riverain) ★
Kitchener-Waterloo Conf. Ctr. (Centre des Congrès) ★
London ▼

Mississauga ■
Oakville (Centre) ★
Oakville @ Bronte +
Ottawa-Downtown (Centre-ville) ▼
Ottawa-Kanata +
Peterborough-Waterfront (Riverain) ★
Sarnia ★
Sault Ste. Marie-Waterfront (Riverain) ★
St. Catharines-Niagara ★
Sudbury ★
Toronto - Downtown (Centre-ville) ●

Toronto - Midtown ★
Toronto-Airport Area/Dixie Rd (Aéroport/Dixie Rd) ●
Toronto-Airport East (Aéroport Est) ★
Toronto-East (Est) ●
Toronto-Int'l Airport (Aéroport Int'l) ■
Toronto-Mississauga ★
Toronto-North York ●
Toronto-On King (Centre-ville) ★
Toronto-West (Ouest) ★
Toronto-Yorkdale ★
Whitby ●



Les enfants mangent et
séjournent gratuitement*

★ dénote les hôtels Holiday Inn[®]. ▼ dénote les hôtels Holiday Inn[®] Hotel & Suites. ■ dénote les hôtels Holiday Inn Select[™]. + dénote les hôtels Holiday Inn Select[™] Hotel & Suites. ● dénote les hôtels Holiday Inn Express[™]. ▲ dénote les hôtels Holiday Inn Express[™] Hotel & Suites. *Le programme Les enfants mangent et séjournent gratuitement est disponible dans les hôtels Holiday Inn[®] et Holiday Inn Select[™] au Canada et aux É.-U. et est offert aux enfants de 12 ans et moins qui mangent dans le restaurant de l'hôtel à partir du menu pour enfants et lorsqu'ils sont accompagnés d'un parent qui commande à partir du menu régulier, pour les clients enregistrés seulement. Limite de 4 enfants par repas familial. Non offert avec le service en chambre ni avec les tarifs négociés pour les groupes de 10 personnes ou plus, les tarifs de l'industrie ou d'employés. Les enfants de 19 ans et moins séjournent gratuitement lorsqu'ils partagent la chambre de leurs parents ou de leur tuteur. Des frais pour lit d'appoint pourraient s'appliquer. Il s'agit d'une liste partielle des hôtels de l'Ontario. Pour une liste complète des hôtels Holiday Inn et Holiday Inn Express de l'Ontario, rendez-vous sur le site ontarioholidayinn.ca. Vous devez être membre du Priority Club et avoir une alliance de fidélisation préférée pour accumuler des milles. Pour accumuler des milles de récompense AIR MILES[®], vous devez être un adhérent canadien du programme de milles de récompense AIR MILES[®] et avoir une alliance de fidélisation préférée à ce programme. Pour obtenir une liste des lignes aériennes participantes, des renseignements supplémentaires sur l'offre et les conditions et modalités du Priority Club, rendez-vous à www.priorityclub.com ou composez le 1-888-211-9874. [®]Aéropian est une marque déposée d'Air Canada LP. [™]Marques de commerce de AIR MILES International Trading B.V. employées en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc. et InterContinental Hotels Group. ©2007 InterContinental Hotels Group. Tous droits réservés. La plupart des hôtels sont des propriétés indépendantes et/ou sont exploitées individuellement. 2007PROVGUIDE

MOT DU RÉDACTEUR EN CHEF

UNE SAISON MULTICOLERE POUR TOUS LES GOÛTS

L'automne a été baptisé, avec raison, « la plus belle saison de l'année ». Il allie de chaudes journées estivales, le caractère douillet de l'hiver et les couleurs chatoyantes du printemps.

En Ontario, il existe de nombreuses façons de profiter des joies de cette saison – escapades d'observation des feuillages, fins de semaine romantiques, centres de villégiature, auberges de campagne ou cours de cuisine célébrant les produits frais locaux de la province.

On trouve toujours quelque chose de nouveau et de captivant à faire, et ce numéro de *L'Ontario Chemins de découverte (OCD)* ne présente que quelques-unes des innombrables possibilités (publier un magazine d'un millier de pages ne serait pas très écologique...). Donc, si vous voulez en savoir plus sur vos centres d'intérêt, appelez nous ou consultez notre site Web; nous ferons tout notre possible pour vous combler. Découvrir l'Ontario cet automne, rien de plus facile!

BONS VOYAGES!

Consultez ontariotravel.net/automne ou composez le **1 800 268-3736** pour en savoir plus sur les joies de l'automne.





26

Une soirée d'automne à la distillerie 16

Une soirée à la découverte du Distillery District de Toronto est un régal pour les sens.

L'art à la carte à Ottawa 20

La capitale du Canada et son incroyable menu de galeries d'art, dans les magasins et les superbes musées nationaux.

Une cuisine de prince 24

Une novice et une fana de la grande cuisine passent une fin de semaine culinaire révélatrice dans le comté de Prince Edward.

Un traitement royal 26

Goûtez à la vie rurale à la foire royale d'hiver de l'agriculture, en plein centre de Toronto.

Notre croisière de rêve 30

Sur le M/V Canadian Empress, on se rend rapidement compte que ce voyage automnal vous mène bien au-delà des couleurs automnales.

À la recherche du Groupe des sept 36

Combien de peintres composaient le Groupe? Vous trouverez la réponse, qui vous surprendra peut-être, dans cet article enrichissant sur les peintres emblématiques du Canada.

Un endroit sans pareil! 41

Les quatre artistes qui ont chanté dans les spots publicitaires *There's No Place Like This* nous font part de leurs moments et de leurs souvenirs les plus inspirants en Ontario.

La qualité par excellence au lac Muskoka 46

À Taboo, vous n'avez pas à choisir entre le golf et le spa. Les deux choses et bien plus vous y sont offertes dans un style spectaculaire typique de l'Ontario.

Héros locaux de la région de Niagara 48

Faites comme les grands chefs ontariens : consommez les produits alimentaires locaux et venez voir ce qui est au goût du jour dans ce milieu.

Sédimentaire, mon cher grimpeur 54

Tout nouveau dans la Ceinture de verdure cet automne : l'escalade de rocher à Rattlesnake Point.

rubriques

Mot du rédacteur en chef 3

Il existe tellement de façons de profiter de l'automne, considéré par beaucoup comme la plus belle saison en Ontario.

Votre Ontario 6

Vos moments préférés en Ontario – de la Tour CN à la baie Georgienne.

Dans le coup 8

Le plus moderne, le plus extravagant... en bref, ce qui fait jaser en Ontario.

Au calendrier 15

Des célébrations pour tous cet automne.

Escapades sensass 51

Vous adorerez ces spectaculaires balades en voiture :
St. Jacobs Country – À la recherche d'une vie plus simple 51
Windsor – Sur la piste du whisky à Windsor 56
Lake of Bays – Comme au bon vieux temps sur le Lake of Bays 60

Nulle part ailleurs 59

Des forfaits de golf et de spa qui rendront vos amis « verts » de jalousie.

La source 63

Information touristique 63
Carte et centres d'information touristique de l'Ontario 64

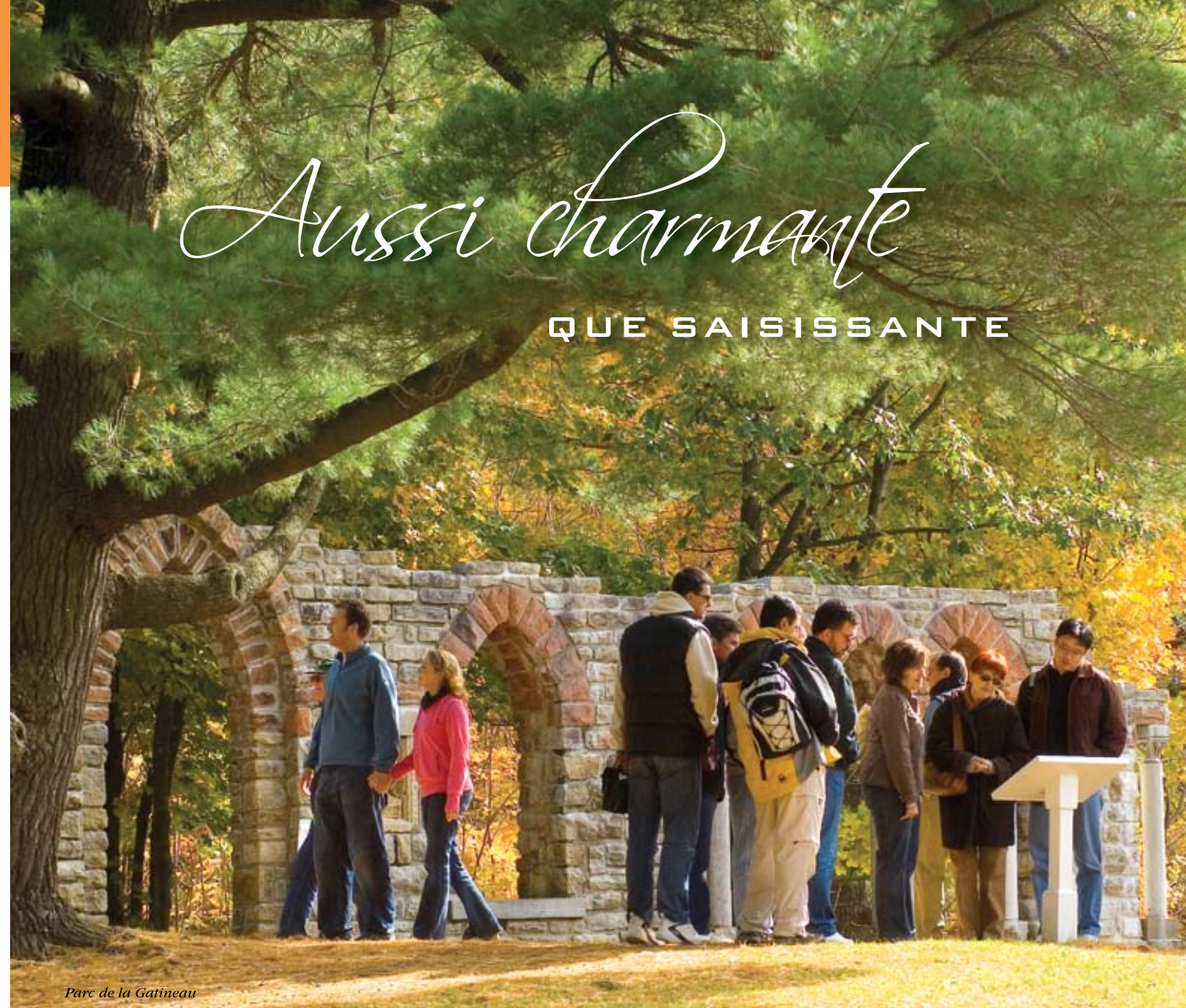
Avant-goût de l'hiver 66

Planifiez dès aujourd'hui votre escapade hivernale! Réservez vos billets de théâtre et votre hébergement dans un centre de villégiature avant qu'il ne soit trop tard.

Ontoku 68

L'Ontario Chemins de découverte vous propose sa version du jeu dont tout le monde parle.

En couverture : Toronto



Parc de la Gatineau

L'automne est un temps extraordinaire à Ottawa, une saison pour explorer les panoramas de la capitale, redécouvrir ses trésors culturels, se délecter de sa beauté naturelle et se rapprocher de ses amis et de ses proches. Visitez les sites touristiques en bateau, en autobus ou à pied. Prenez une fascinante promenade à travers l'histoire dans un musée national. Entourez-vous des couleurs vibrantes de l'automne dans le parc de la Gatineau avoisinant. Et magasinez, dînez et détendez-vous dans le marché By. Cliquez ou appelez pour obtenir de l'information sur nos forfaits thématiques et pour réserver votre escapade d'automne à Ottawa aujourd'hui.



Musée des beaux-arts du Canada



Colline du Parlement

Ottawa
ONTARIO CANADA

Une paisible matinée sur la baie Georgienne

Mon moment préféré en Ontario s’est passé sur les rives de la baie Georgienne, dans le parc provincial Awenda. Ma sœur et moi étions parties de bon matin marcher à la recherche d’une famille de huards récemment installée sur le lac. La matinée était fraîche, mais annonçait l’une des dernières belles journées d’octobre. Nous n’avons pas trouvé les huards, qui étaient probablement déjà partis vers le sud, mais nous avons pu observer des castors.

Quel merveilleux cadeau que d’entendre le battement de leurs queues sur le lac immobile! Pour moi, rien ne vaut l’Ontario.

Jane MacArthur, Ottawa

Vue de notre tour

Mon meilleur moment en Ontario a été la visite, avec mon père, de la Tour CN à l’occasion du 30^e anniversaire de cette dernière. C’était super de voir la ville de si haut. Nous avons mangé au Restaurant 360, c’était épatant. Nous avons eu bien d’autres grands moments en Ontario, mais la Tour CN était vraiment fantastique!

J’ai apprécié chaque minute de mon séjour dans votre province. Les gens sont si gentils, et il y a toujours quelque chose à faire! J’ai hâte d’y retourner!

Sara Monica Gaona, Howell, New Jersey

CI-DESSUS : Le parc provincial Awenda (photo : Jane MacArthur)
À DROITE : Sara Monica Gaona et son père (photo : Sara Monica Gaona)

Racontez-nous!

L’Ontario déborde d’aventures à chaque tournant, où que vous soyez. Si vous avez vécu un moment mémorable et haut en couleur en voyageant dans notre magnifique province, racontez-le-nous en 150 mots ou moins; vous le retrouverez peut-être dans un prochain numéro de *L’Ontario Chemins de découverte (OCD)*. Incluez une photo qui capture le moment : nous pourrions aussi la publier.

Pour envoyer votre « moment » ou faire des commentaires sur notre magazine, communiquez avec nous aujourd’hui.

Poste :

Société du Partenariat ontarien de marketing touristique
a/s Rédacteur en chef de L’Ontario
Édifice Hearst

900, rue Bay, 10^e étage
Toronto (Ontario) M7A 2E1

Télécopieur : 416 314-7563

Courriel : editor@ontariotravel.net

N’oubliez pas d’indiquer vos nom, adresse et numéro de téléphone. Toute pièce jointe envoyée par courriel doit être en format JPEG. Malheureusement, nous ne pouvons pas retourner les photos envoyées par la poste. Merci d’avance pour votre histoire; nous espérons partager bientôt vos moments ontariens avec les lecteurs de L’Ontario.



l'ontario

Société du Partenariat ontarien
de marketing touristique
Ministère du Tourisme de l’Ontario
Conception graphique : FUEL Advertising

RENSEIGNEMENTS RÉDACTIONNELS

Pour toute question concernant cette publication, communiquez avec Nicole Leaper, directrice des publications pour la SPOMT. Tél. : 416 314-7378 ou editor@ontariotravel.net

PUBLICITÉ

Veuillez visiter www.tourismpartners.com (cliquez français dans le coin supérieur droit, puis Occasions de partenariat dans la barre de menu) ou communiquez avec Nicole Papineau, à la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique (SPOMT). Par téléphone, composez 1 888 365-4422 (sans frais) ou 416 212-1886.

Par courriel, écrivez à otmp.sales@mtr.gov.on.ca

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES SUPPLÉMENTAIRES

Pour obtenir de plus amples renseignements en vue d’un voyage, téléphonez à l’un des numéros suivants :

TORONTO ET ENVIRONS

Français : 905 612-8776 Anglais : 905 282-1721

AILLEURS AU CANADA ET AUX ÉTATS-UNIS (Y COMPRIS HAWAÏ)

Français (Canada seulement) : 1 800 268-3736
Anglais : 1 800 ONTARIO ou 1 800 668-2746
Téléscripteur (ATM)/appareil de télécommunications pour sourds (ATS) : 905 612-0870

AUTRES PAYS

Communiquez avec l’ambassade ou le consulat canadien le plus proche pour obtenir de l’information sur l’Ontario. Vous en trouverez les coordonnées sur Internet, à www.dfait-maeci.gc.ca/world/embassies/menu-fr.asp. Les visiteurs en provenance de l’étranger peuvent aussi se renseigner sur l’Ontario en consultant le site www.ontariotravel.net

♿ Les voyageurs qui ont des besoins spéciaux peuvent obtenir des renseignements sur l’accessibilité qui les aideront à bien planifier leur voyage et à profiter pleinement de leur séjour en Ontario. Il suffit de composer un des numéros sans frais ci-dessus et de parler à l’un de nos conseillers.

INQUIRIES IN ENGLISH

Travel information is also available in English. Please call 905 282-1721, and we will help you in any way we can.

La Société du Partenariat ontarien de marketing touristique n’est pas responsable des erreurs ou des omissions. Les renseignements qui apparaissent dans cette publication sont donnés à titre d’information seulement et sont réputés être exacts au moment de l’impression. Le gouvernement de l’Ontario se dégage de toute responsabilité à l’égard de la publicité contenue dans cette publication; il ne sanctionne ni ne recommande aucun des services ou produits annoncés. Le ministère du Tourisme de l’Ontario n’est pas responsable des erreurs, omissions ou fausses représentations dans la publicité. Publié trois fois l’an. Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire en tout ou en partie le contenu de cette publication, sous quelque forme que ce soit, sans l’autorisation écrite de la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique.

© Imprimeur de la Reine pour l’Ontario, 2007. Publié par la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique (un organisme relevant du gouvernement de l’Ontario). Sauf indication contraire, Tourisme Ontario détient les droits d’auteur de toutes les photographies, © 2007.



© 2007 Imprimé au Canada
Imprimeur : Transcontinental Printing

E&OE 09-07-10M-4117-2007

NOS COLLABORATEURS



PATRICIA NOONAN a commencé à être attirée par les plaisirs de la table il y a une trentaine d’années, en lisant un article consacré aux martinis. Formatrice dans le domaine de l’accueil, elle a converti en prose cet intérêt, devenu passion, pour des magazines comme *Wine Access*, *Tidings*, *City Bites*, *Dining Out* et *L’Ontario Chemins de découverte* (voir la page 56). Patricia a étudié au Wine and Spirit Education Trust (où elle a obtenu un diplôme avec distinction) et a transmis à un grand nombre d’élèves du Collège George Brown, à Toronto, ses connaissances sur les produits et les services au bar.

ANDY SHEPPARD a parcouru le monde en qualité de musicien et de présentateur de radio. Pendant trois ans, il a animé sur les ondes de CBC Radio l’émission de jazz *After Hours*, bien connue partout au Canada. En 2006, il s’est vu décerner le Prix Colleen Peterson de composition de chanson par le Conseil des arts de l’Ontario. Andy produit actuellement une émission de CBC consacrée à la musique contemporaine appelée *The Signal*, qu’il a créée avec l’animatrice Laurie Brown. Poursuivant sa carrière de musicien, il a effectué en 2007 en Allemagne et en France une tournée solo qui a connu un grand succès. Andy habite à Toronto avec sa femme et ses deux chats. Comment se détend-il lorsqu’il ne joue pas? Vous le découvrirez à la page 16.



C'EST NOTRE ANNIVERSAIRE

Déjà trois ans que *L’Ontario Chemins de découverte* inspire les voyageurs... Le temps passe si vite. Nous tenons vraiment à vous remercier, car sans vous, amis lecteurs, cela n’aurait pas été possible!



L'automne est de retour en Ontario! Et, avec lui, de nouvelles et merveilleuses façons d'explorer la saison la plus colorée de l'année. **Partez à la découverte!**

Vous trouverez d'autres superbes idées automnales sur le site ontariotravel.net/automne ou en composant le **1 800 268-3736**.



TOUS AU FESTIVAL DE LA CITROUILLE!

Des producteurs de citrouille des quatre coins de l'Amérique du nord viennent au concours annuel de pèse-citrouille Bruce Power, où est décerné le prix de la plus grosse citrouille du monde. Parallèlement, l'exposition de voitures anciennes remplit les rues de Port Elgin. Plus de 45 événements et attractions font du Festival de la citrouille une fin de semaine offrant à chacun quelque chose à son goût. Emmenez Toutou avec vous et inscrivez-le à l'exposition d'animaux domestiques de la clinique vétérinaire de Port Elgin, ou chantez devant des milliers de personnes au concours des nouvelles étoiles de Bruce Telecom.

Festival de la citrouille de Port Elgin
Les 6 et 7 octobre
pumpkinfest.org
1 800 387-3456

LE SOUVENIR DE LA LIBERTÉ

À l'occasion du jour du Souvenir, le 11 novembre, venez rendre hommage aux personnes qui ont sacrifié leur vie pour notre liberté à la maison natale du lieutenant-colonel John McCrae, auteur du poème *Au champ d'honneur*. Les cérémonies se tiennent à la Maison McCrae, construite à Guelph en 1858, et débutent à 9 h par le lever du drapeau.

Semaine du Souvenir à la Maison McCrae, à Guelph
guelpharts.ca/mccraehouse
519 836-1482

AU CHAMP D'HONNEUR

Au champ d'honneur, les coquelicots
Sont parsemés de lot en lot
Auprès des croix; et dans l'espace
Les alouettes devenues lasses
Mèlent leurs chants au sifflement
Des obusiers.

Nous sommes morts
Nous qui songions la veille encor'
À nos parents, à nos amis,
C'est nous qui reposons ici
Au champ d'honneur.

À vous jeunes désabusés
À vous de porter l'oriflamme
Et de garder au fond de l'âme
Le goût de vivre en liberté.
Acceptez le défi, sinon
Les conquelecots se faneront
Au champ d'honneur.

John McCrae



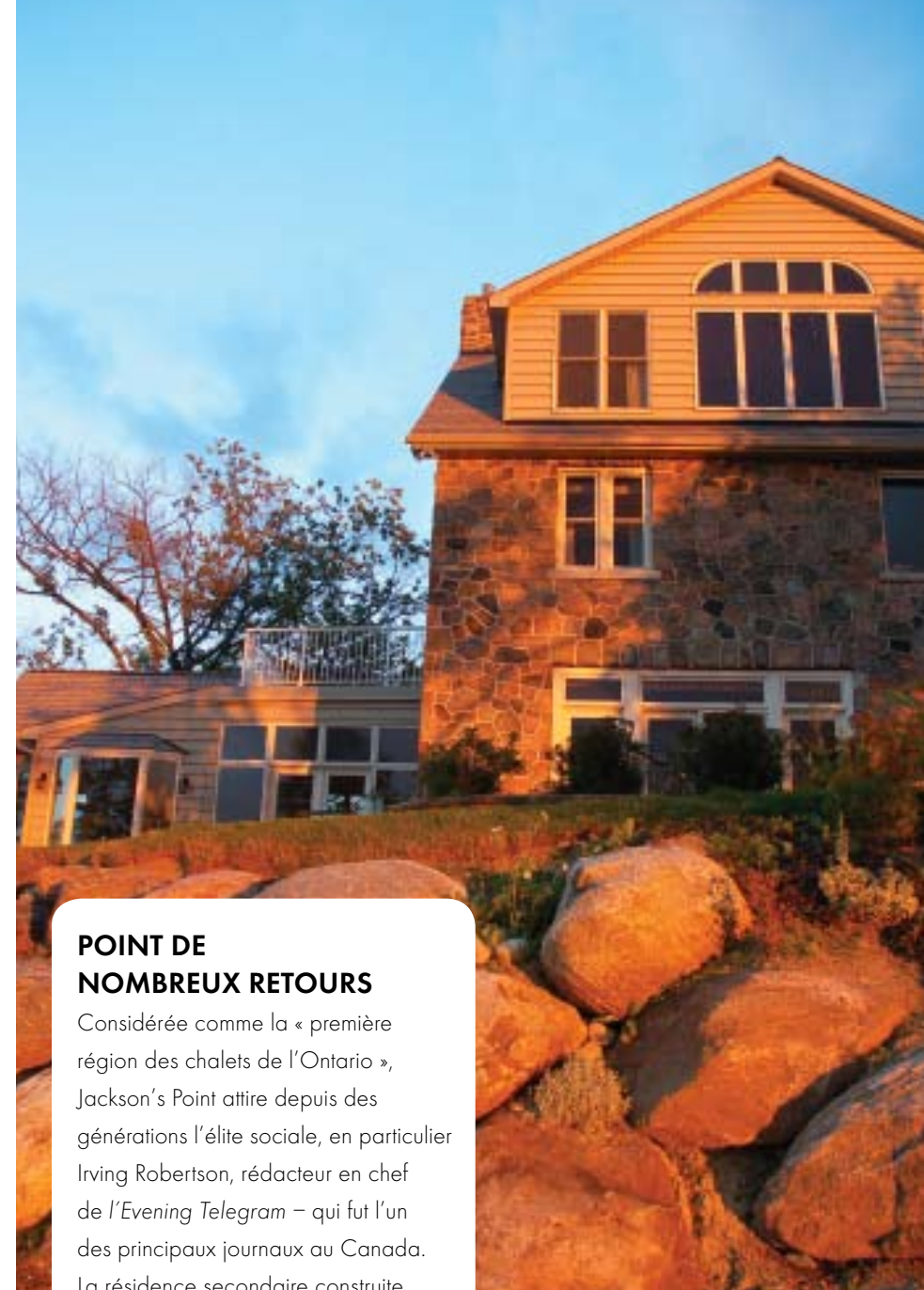
POINT DE NOMBREUX RETOURS

Considérée comme la « première région des chalets de l'Ontario », Jackson's Point attire depuis des générations l'élite sociale, en particulier Irving Robertson, rédacteur en chef de *l'Evening Telegram* – qui fut l'un des principaux journaux au Canada.

La résidence secondaire construite par Robertson et baptisée « Jackson's Landing » a récemment été achetée par John et Lynn Gilbank, lesquels, après avoir cherché aux quatre coins du monde, avaient choisi de s'installer sur les rives du lac Simcoe. Ils ont restauré le charme et l'élégance de la maison avec son caractère original des années 1920, au grand plaisir des amateurs de gîtes touristiques désireux d'échapper au rythme de la vie citadine.

Jackson's Landing Bed and Breakfast, Jackson's Point
jacksonslandingbb.com
905 722-7752

CI-DESSUS : Le gîte touristique Jackson's Landing
(photo : G. Cameron)



ARTISTES DE RUE

Michel-Ange en serait fier. Le Festival de peinture de rue de Massey réunit une fois de plus les meilleurs Madonnari (nom historique donné aux peintres de rue) dans cette localité située au sud-ouest de Sudbury, où convergeront – sur la chaussée – l’art du nouveau monde et celui du vieux continent. N’oubliez pas vos appareils photo!

Festival de peinture de rue de Massey
Les 15 et 16 septembre
masseystreetpaintingfestival.com
705 865-2657

CI-DESSOUS : *Transcendental Pine*. Photo : Jon Butler

DE L’ART JUSQU’À PLUS SOIF

Plus de 2 000 amateurs d’art de tout le Canada et des États-Unis attendent avec impatience le 15^e Deer Trail Studio Tour, qui se tient chaque année dans la région du lac Elliot. À cette occasion, et pendant cette fin de semaine seulement, vous pourrez visiter à des dizaines d’endroits les collections d’une quarantaine de peintres, photographes, bijoutiers, tisserands, potiers, travailleurs du bois et autres artistes d’envergure nationale et internationale! Au cours de votre visite, ne manquez pas les œuvres de Jon Butler, un photographe primé bien connu pour ces superbes instantanés des montagnes La Cloche (il est aussi à l’origine du nom « The Deer Trail »).

Deer Trail Studio Tour, région du lac Elliot
Les 29 et 30 septembre
deertrailstudiotour.com



PARTEZ EN RANDONNÉE

Faites une excursion à pied inégalée pendant la semaine de la randonnée en Ontario (du 24 au 30 septembre). Plus d’une centaine d’activités vous sont proposées sans frais pour explorer la nature de manière écologique. Vous avez le choix, trouver votre propre sentier ou vous joindre à d’autres marcheurs. De toute façon, votre corps et votre esprit vous remercieront!

Vous trouverez en ligne la liste des activités.
Hike Ontario
Ontario Hiking Week
Du 24 au 30 septembre
hikeontario.com
1 800 894-7249



UN TERRAIN DE GOLF BORDÉ DE GALETS

La baie Georgienne a désormais encore plus d’atouts pour attirer les visiteurs du monde entier. Le nouveau terrain de golf d’Owen Sound, baptisé Cobble Beach Golf Links, vient d’ouvrir. Il est inspiré de l’un des plus beaux sites au monde, le Pebble Beach Golf Links en Californie. Ajoutez à cela les 13 sites du patrimoine qui jalonnent la propriété en l’honneur du passé ojibway, anglais et écossais, et vous obtenez une expérience de golf vraiment unique.

Cobble Beach Golf Links,
à Owen Sound
cobblebeach.com
1 888 278-8112

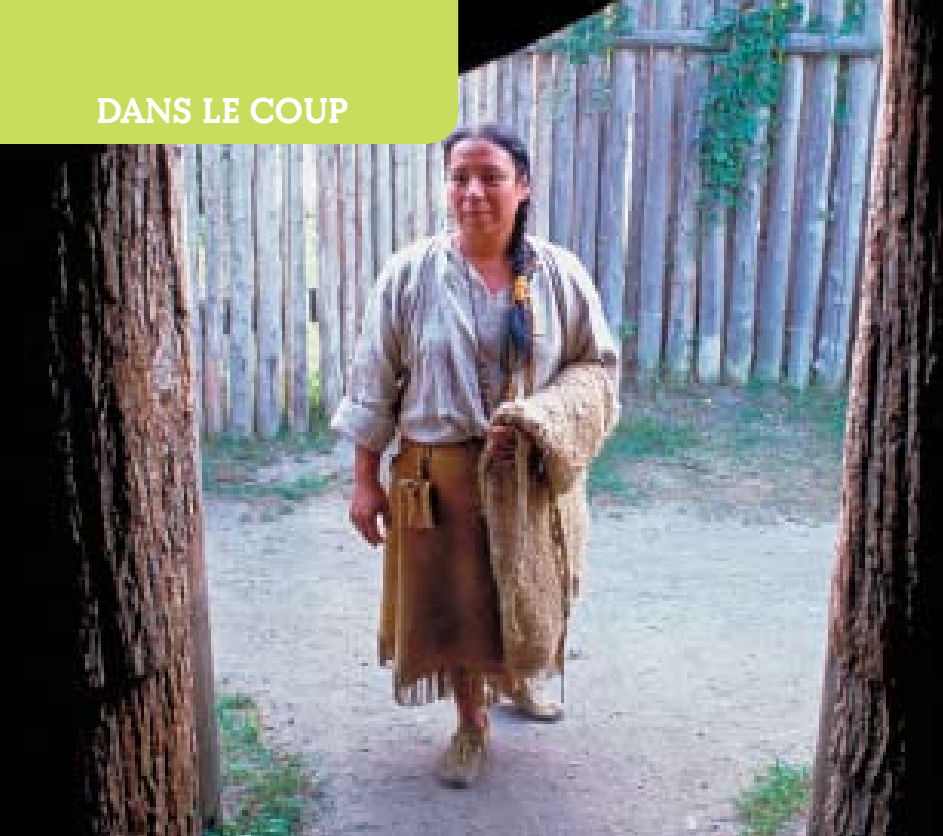
HURLEZ À TUE-TÊTE

Lorsqu’il n’est pas occupé à courir un marathon, à pratiquer les arts martiaux ou à travailler à la ferme, Peter Camani œuvre au projet de sa vie, à l’ouest de Burk’s Falls. Il s’agit de son « plan éternel », composé de têtes hurlantes (« Screaming Heads ») en ciment, d’une ferme du XIX^e siècle transformée en château, d’une forêt enchantée et d’autres choses encore. L’endroit est tellement fascinant que vous désirerez peut-être vous y éterniser... et c’est possible! Pour environ 11 000 \$, après votre décès, vos cendres pourront être intégrées à ses créations hurlantes.

Screaming Heads – Midlothian Ridge, Burk’s Falls
mmage.com/screamingheads
705 382-6413



HAUT : Le terrain de golf Cobble Beach. Photo : Gallow Studios
BAS : Têtes hurlantes. Photo : Peter Camani



LES TROIS SŒURS DE SAINTE-MARIE

Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons connaît la clé d’une fête parfaitement réussie : venir en famille! Pendant le Festival des récoltes et de l’Action de grâce, l’un des points saillants est le semis des « trois sœurs » (le maïs, les haricots et la courge) dans un petit pot que vous emportez avec vous pour en transplanter le contenu dans votre jardin. Cette méthode consistant à planter ces trois végétaux ensemble vient des Autochtones. Elle permet aux haricots de faire de l’ombre à la courge, tandis que le maïs sert de tuteur aux haricots et à la courge.

Pendant le festival, au cours de votre voyage dans le XVII^e siècle, savourez un bol de soupe des trois sœurs, ou essayez simplement chez vous cette recette gracieusement offerte par Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons.

Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons, Midland
Festival des récoltes et de l’Action de grâce
Les 6 et 7 octobre
saintemarieamongthehurons.on.ca
705 526-7838

CI-DESSUS : Guide-interprète en costume à Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons
À DROITE : Soupe des trois sœurs
(photo : Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons)

SOUPE DES TROIS SŒURS

1,25 L (5 tasses) d’eau
500 mL (2 tasses) de grains de maïs
500 mL (2 tasses) de haricots verts hachés
500 mL (2 tasses) de courge musquée pelée en dés
375 mL (1,5 tasse) de pommes de terre pelées en dés
30 mL (2 c. à table) de farine tout-usage
30 mL (2 c. à table) de beurre ramolli
3¾ mL (¾ c. à thé) de sel
3 mL (½ c. à thé) de poivre

Dans un grand pot porté à feu vif, faites bouillir 1,25 L d’eau après y avoir versé le maïs, les haricots verts, la courge et les pommes de terre. Réduisez ensuite le feu et laissez mijoter recouvert pendant 10 minutes ou jusqu’à ce que les légumes soient presque tendres. Mélangez la farine et le beurre et ajoutez le tout à la soupe en remuant. Portez à feu moyen; laissez cuire en remuant de temps en temps pendant 5 minutes ou jusqu’à ce que les légumes soient tendres. Ajoutez le sel et le poivre en tournant. *Donne de 4 à 6 portions.*

Cette recette, qui sera servie cette année au Festival des récoltes et de l’Action de grâce, a valu à Bertha Skye la médaille d’or aux jeux olympiques culinaires de 1992, en Allemagne.



CANSTAGE FAIT PEAU NEUVE

CanStage a retrouvé son nom d’origine, The Canadian Stage Company, à l’occasion de son 20^e anniversaire. Bien d’autres changements sont en cours en vue de la saison 2007–2008, dont l’achèvement de la rénovation du Bluma Appel Theatre, à un coût de trois millions de dollars. Une fois les travaux terminés, en octobre, le théâtre aura de nouveaux sièges dans l’auditorium, un nouvel escalier, des écrans à plasma dans le hall et un nouveau décor. Un gala de réouverture est prévu, ainsi que la première de la pièce *The Elephant Man*, écrite par Bernard Pomerance et inspirée d’événements réels.

The Canadian Stage Company (CanStage)
canstage.com
416 367-8243



LABYRINTHIQUE!

Sur une route de campagne de Newton, à quelques kilomètres au nord de Stratford, vous n’imaginerez jamais que vous approchez de l’un des plus grands labyrinthes de maïs au monde. Dans le passé, le champ de maïs a tour à tour épousé les formes de la Terre, de la Voie lactée et même du Titanic. Cette année, cette énorme création de 18 hectares imite une pyramide égyptienne – l’endroit idéal si vos enfants veulent disparaître de votre vue!

Ontario Maze, à Newton
ontariomaze.com
519 595-8967

Maze Craze
mazecraze.ca

CI-DESSUS : Le St. Lawrence Centre for the Performing Arts, où se trouve le Bluma Appel Theatre. **EN HAUT À DROITE** : Le Scandinave Spa™ Blue Mountain. Photo : John Avery.
EN BAS À DROITE : Le labyrinthe d’une année précédente.



ESCAPADE EN SCANDINAVIE

Pas même besoin d’un passeport! Les techniques renommées de spa scandinaves ont fait leur chemin jusqu’au nouvel établissement Le Scandinave Spa™ Blue Mountain, en Ontario. Ce nouvel oasis intérieur et extérieur de 2 323 m², qui a coûté 6,5 millions de dollars, se distingue par ses bains scandinaves, un sauna finlandais, un bain de vapeur norvégien et ses vues sur l’escarpement du Niagara. Si vous venez en compagnie de votre conjoint, pas de doute, les massages suédois de 60 minutes à deux vous enchanteront.

Le Scandinave Spa™ Blue Mountain
scandinaveblue.com
705 443-8484





CINQ ÉTOILES À TORONTO

Le seul hôtel cinq étoiles de Toronto est à vous couper le souffle. Le luxe et le raffinement imprègnent chacune des 77 chambres : éclairage et rideaux à télécommande, commandes à effleurement directement reliées à l'ordinateur des services ménagers, planchers chauffants dans les salles de bain, et téléviseurs ACL intégrés aux miroirs. Une salle de projection d'une capacité de 25 personnes a été aménagée selon des normes futuristes hollywoodiennes, et vous pouvez obtenir nuit et jour le service en chambre du restaurant One. Faut-il en dire plus?

Hôtel Hazelton

416 963-6300 ou 1 866 473-6301

thehazeltonhotel.com

CI-DESSUS : Suite à l'hôtel Hazelton (photo : Leonardo Froster); Gucci, à deux pas de l'hôtel Hazelton (photo : The Hazelton Hotel)

À DROITE : Pennie Downie en répétition (photo : Ellie Kurtz)

ATWOOD S'ADAPTE À LA SCÈNE

Quelle collaboration : le Centre national des Arts du Canada et la Royal Shakespeare Company d'Angleterre! Et ce n'est pas tout... L'auteure canadienne la plus connue au monde, Margaret Atwood, a adapté pour ces deux grandes compagnies théâtrales son livre paru en 2005, *The Penelopiad* (traduction : *L'Odyssée de Pénélope*). Si l'on en croit les critiques britanniques qui ont suivi la première sur la scène de Stratford-upon-Avon cet été, c'est un spectacle mémorable qui nous attend au Centre national des Arts à l'automne. Dans sa réinterprétation brillante de l'immortelle Odyssée d'Homère, Margaret Atwood met en vedette Pénélope, qui attend fidèlement pendant 20 ans le retour d'Ulysse de la guerre de Troie.

Centre national des Arts

Avant-premières les 19 et 20 septembre

Du 19 septembre au 6 octobre

nac-cna.ca

1 866 850-ARTS



Des événements qui vous interpellent. Réservez dès maintenant votre chambre et vos billets pour certaines festivités à ne pas rater en Ontario cet automne!

LIENS

SEPTEMBRE

Festival international du film de Toronto
Toronto, du 6 au 15 septembre

Foire Western
London, du 7 au 16 septembre

Festival National de l'Humour
Hearst, du 13 au 15 septembre

Festival celtique d'Owen Sound
Owen Sound, les 14 et 15 septembre

148^e Foire automnale d'Harriston-Minto
Harriston, du 14 au 16 septembre

Foire d'automne de Fergus
Fergus, du 14 au 16 septembre

Foire automnale à Upper Canada Village
Morrisburg, les 15 et 16 septembre

Cinefest – Festival international du film de Sudbury
Sudbury, du 15 au 23 septembre

Championnat international de labour et festival campagnard de Leeds-Grenville
Canton de Rideau Lakes, du 18 au 22 septembre

153^e Foire agricole annuelle de Lindsay
Lindsay, du 19 au 23 septembre

Festival international d'animation d'Ottawa
Ottawa, du 19 au 23 septembre

The Penelopiad Centre national des Arts
Ottawa, du 19 septembre au 6 octobre

Festival de musique du comté de Prince Edward
Picton, du 20 au 22 septembre

Foire d'automne de Stratford
Stratford, du 20 au 23 septembre

Festival de jazz canadien
Port Hope, du 21 au 23 septembre

5^e Festival Colours of Music de Barrie
Barrie, du 21 au 30 septembre

Festival de la vigne et du vin du Niagara
St. Catharines, du 21 au 30 septembre

Split Rail Festival de Flesherton
Flesherton, les 22 et 23 septembre

Foire de Markham
Markham, du 27 au 30 septembre

Applefest
Brighton, du 28 au 30 septembre

Nuit Blanche
Toronto, le 29 septembre

Scotiabank Toronto Waterfront Marathon
Toronto, le 30 septembre

The Word on the Street
Toronto, le 30 septembre

OCTOBRE

Foire et spectacle hippique du comté de Norfolk
Simcoe, du 2 au 8 octobre

Festival de l'Action de grâce de Ball's Falls
Jordan, du 5 au 8 octobre

Oktoberfest de Kitchener-Waterloo
Kitchener, du 5 au 13 octobre

Festival de la citrouille de Port Elgin
Port Elgin, les 6 et 7 octobre

Pow-wow de l'Action de grâce
Rama, les 6 et 7 octobre

Foire agricole de Woodbridge
Woodbridge, du 6 au 8 octobre

Festival de la canneberge de Bala
Bala, du 12 au 14 octobre

Festival d'automne Algoma
Sault Ste. Marie, du 12 octobre au 4 novembre

Festival Film + arts médiatiques imagineNATIVE
Toronto, du 17 au 21 octobre

Festival international des auteurs
Toronto, du 17 au 27 octobre

Festival de la citrouille de Waterford
Waterford, du 19 au 21 octobre

Salon de la chrysanthème
Hamilton, du 19 au 28 octobre

Festival du film de Barrie
Barrie, du 20 au 28 octobre

Festival annuel du film d'époque
Cobourg, du 26 au 28 octobre

Toronto International Art Fair
Toronto, du 26 au 29 octobre

NOVEMBRE

Words Aloud – Spoken Word and Storytelling Festival
Durham, du 2 au 4 novembre

The Royal Agricultural Winter Fair
Toronto, du 2 au 11 novembre

Festival hivernal des lumières
Niagara Falls, du 3 novembre au 7 janvier

Festival des aurores boréales
Owen Sound, du 16 novembre au 6 janvier

Lumières hivernales à Espanola
Espanola, du 17 novembre au 26 décembre

Célébration des lumières
Sarnia, du 17 novembre au 2 janvier

Festival des lumières 2007
Kapuskasing, du 17 novembre au 7 janvier

Parade du Père Noël
Toronto, le 18 novembre

Festival des arbres de Peterborough
Peterborough, du 20 au 25 novembre

Cavalcade of Lights, un festival de lumières
Toronto, du 24 novembre au 15 décembre

Première lumière
Midland, du 29 novembre au 1^{er} décembre

Festival « Village en lumières »
Morrisburg, du 29 novembre au 5 janvier

Festival autochtone du Canada
Toronto, du 30 novembre au 2 décembre

Festival de Noël « Winter Wonderland »
London, du 30 novembre au 1^{er} janvier



ontariotravel.net/automne



UNE SOIRÉE D'AUTOMNE À LA DISTILLERIE

EN AUTOMNE, LE DISTILLERY DISTRICT A UN CACHET BIEN PARTICULIER. LES BRIQUES COULEUR ROUILLE DES BÂTIMENTS ET LES VIEILLES POUTRES EN BOIS BRUN S'ACCORDENT PARFAITEMENT AUX COULEURS DE LA SAISON.

— PAR ANDY SHEPPARD

PAGE DE DROITE, DANS LE SENS
DES AIGUILLES D'UNE MONTRE,
À PARTIR DU HAUT : Boiler House;
musique en direct; Boiler House;
exposition d'art; Balzac's Coffee



C'est une ode architecturale à l'automne. Alors que beaucoup d'endroits ferment en cette saison, le Distillery District demeure tout aussi chaleureux et accueillant qu'un dîner de l'Action de grâce.

De temps en temps, ma femme et moi nous accordons un moment de répit et partons à l'aventure en ville. Rien que nous deux. Et le District est l'un de nos endroits préférés les soirs d'automne.

Le Distillery District a un rythme différent du reste de Toronto. Nous aimons flâner dans les rues pavées, en nous imaginant quelque part en Europe. Les lampadaires me rappellent l'Angleterre victorienne, tandis que mon épouse est plus sensible au caractère contemporain des galeries d'art. Nous remarquons dans la Corkin Gallery une superbe photo de Martha Henrickson qui serait parfaite dans notre salon, mais nous ne voulons pas nous attarder, car nous avons des réservations au restaurant Boiler House.

L'air étant assez frais, c'est avec grand plaisir que nous nous installons douillettement dans un des compartiments en bois massif éclairé aux chandelles.

Nous arrivons juste à temps pour la première partie du spectacle d'un groupe local de musiciens de jazz, installés sur une estrade qui surplombe la salle. Les sons d'une contrebasse et d'une trompette en sourdine se mêlent au tintement des verres

de vin alors que notre truite arc-en-ciel grillée et notre assiette de gibier du Nord nous sont servies. C'est un tel délice que nous en sommes tout étourdis.

À la sortie, l'air dehors nous semble plus doux (le vin y est peut-être pour quelque chose) et nous prenons le chemin du Balzac's Coffee tout proche, l'un des plus beaux cafés que nous connaissons. Nous y préparerons notre prochaine ballade automnale au Distillery District devant un cappuccino. **o c d**

– Lauréat du prestigieux Prix Colleen Peterson de composition de chanson,
Andy Sheppard adore explorer les quartiers historiques de Toronto.

LIENS

The Distillery District
thedistillerydistrict.com
416 364-1177

Tourism Toronto
torontotourism.com/visitor
1 800 499-2514

ontariotravel.net/automne



Le Distillery
District a
un rythme
différent
du reste
de Toronto.





L'art

À LA CARTE À OTTAWA

– PAR LAURA BYRNE PAQUET



POUR LE SIMPLE PRIX D'UN SANDWICH ET D'UN SODA, je profite de l'une des vues les plus spectaculaires d'Ottawa. À travers les hautes fenêtres de la cafétéria du Musée des beaux-arts du Canada, on peut en effet admirer la colline du Parlement, la rivière des Outaouais et bien plus.

Je me détache finalement de ce splendide panorama pour partir à la découverte du Musée. Dans le couloir quittant la cafétéria, une gigantesque tête de bébé en fibre de verre m'attire vers les galeries d'art contemporain. En toute logique, cette pièce étrangement fascinante de l'artiste australien Ron Mueck s'intitule *Head of a Baby*. Parmi les œuvres incontournables de cette partie du Musée figurent les répliques des boîtes de détergent Brillo d'Andy Warhol et l'œuvre *Voice of Fire*, composée de raies bleues et rouges, de Barnett Newman.

Je pourrais passer toute la journée au Musée des beaux-arts à parcourir les galeries du toujours populaire Groupe des sept, à profiter du montage audio dans la Chapelle reconstruite du couvent de la rue Rideau, surmontée d'une magnifique voûte

en éventail, ou à fureter dans l'imposante librairie. Malgré tout, le Musée ne devrait être que le début de la visite des amateurs d'art à Ottawa. Vient ensuite le quartier du marché historique By.

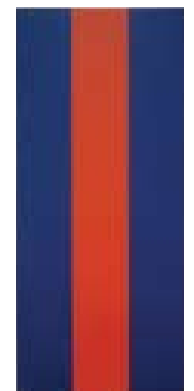
On trouve à quelques mètres de la partie sud du Musée, sur la promenade Sussex, l'une des œuvres d'art civique les plus touchantes de la ville. Réconciliation, un monument érigé en 1992, présente les statues de trois gardiens de la paix canadiens debout sur deux dalles de pierre disposées en escalier.

De l'autre côté de la promenade Sussex, une œuvre d'art public plus discrète se remarque cependant par la trompette qui sort des buissons d'un minuscule parc. Ce charmant ange en métal a été cédé par l'Église catholique à la Commission de la capitale nationale il y a une trentaine d'années.

Vous trouverez une multitude de galeries d'art dans les rues avoisinantes. Je découvre des céramiques et des tableaux de jeunes talents dans la petite boutique de l'École d'art d'Ottawa, des gravures à la Galerie d'art Jean-Claude-Bergeron, des œuvres canadiennes contemporaines à la gallery four.seven.nine, de l'art de tout le Canada et du reste du monde au Sussex Studio ainsi que des œuvres de styles très variés à la grande Art Mode Gallery.

Après plusieurs heures passées à parcourir les galeries de la ville, j'ai la chance de tomber sur un endroit tranquille où l'on peut à la fois savourer une exquise collation

CI-DESSUS : Le Musée des beaux-arts du Canada au crépuscule, à Ottawa
CI-DESSOUS : ©Succession Barnett Newman/SODRAC (2007) *Voice of Fire*, de Barnett Newman (1967), photo : ©Musée des beaux-arts du Canada





et admirer des œuvres d'art d'un autre genre. Le Carisse Studio Café expose et vend des photos de Jean-Marc Carisse, qui a saisi des portraits captivants de célébrités tels Pierre Trudeau, Bill Clinton, le Dalaï Lama et les Rolling Stones.

Confortablement assis, je me détends en sirotant de l'eau de source italienne dans un verre bleu de cobalt. Quoi de plus chic pour terminer en beauté un après-midi artistique? **ocd**

– Laura Byrne Paquet est une rédactrice touristique qui a déjà remporté plusieurs prix pour son travail. Ses articles ont été publiés dans un grand nombre de publications de premier plan, comme le National Geographic Traveler. Elle est l'auteure d'un guide intitulé Secret Ottawa.

CI-DESSUS, DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE : L'intérieur du Musée des beaux-arts du Canada; Ron Mueck, *Head of a Baby*, 2003, © L'artiste, gracieuseté d'Anthony d'Offay, Londres, Photo ©, Musée des beaux-arts du Canada. Photo : © NGC; Des promeneuses dans le centre-ville ensoleillé d'Ottawa, Photo : Tourisme Ottawa;



LIENS

Art Mode Gallery
artmode.com
613 241-1511

Marché By
byward-market.com/fr/index.htm
613 562-3325

Musée des beaux-arts du Canada
gallery.ca
1 800 319 2787

The Sussex Studio
thesussexstudio.com
613 244-0777

Ottawa School of Art
artottawa.ca
613 241-7471

Tourisme Ottawa
ottawatourism.ca
1 888 688-2928

ontariotravel.net/automne



Étonnez vos sens

Nos forfaits hédonistes vous font découvrir de nouvelles sensations.

- Spa : évadez-vous
- Golf : réveillez le « Tiger » qui dort en vous
- Amour : ressourcez-vous
- Cuisine : découvertes gourmandes











brookstreet

affaires • détente • évasion

613.271.1800 ■ 1.888.826.2220
525 prom. Legget, Ottawa, ON K2K 2W2
www.brookstreet.ca



Au sommet

Au sommet de Toronto...depuis 1976

Visitez la Tour nationale du Canada, le sommet de votre séjour à Toronto! Faites quelques pas sur notre Plancher de verre, à 342 m (1122 pi) d'altitude, et découvrez notre fameux Restaurant 360 et le panorama spectaculaire de l'édifice le plus élevé au monde.

416-868-6937
www.cntower.ca

301, rue Front Ouest, Toronto ON, Canada



En vente ici

UNE cuisine DE prince

— PAR NICOLE LEAPER



CUISINER, CELA PEUT ÊTRE TRÈS INTIMIDANT POUR UN VRAI NOVICE, en particulier si votre premier contact avec les arts culinaires a lieu dans une cuisine pleine de mets délicieux et de cuisiniers chevronnés. Pourtant, ma copine Sarah, qui avoue elle-même « tout ignorer de la cuisine », a courageusement décidé de m’accompagner à l’établissement The Waring House, dans le comté de Prince Edward, pour assister à l’un des cours très populaires de la « Cookery School ».

Pour nous préparer en vue de ces cours de cuisine, nous nous offrons un dîner de dégustation « à l’aveuglette », composés de six plats accompagnés de vin, au restaurant Harvest. Chacun des plats du chef Michael Potter est une délicieuse

surprise et, à l’instar de nombreux établissements du comté, le menu rend hommage aux abondants produits locaux.

Après cette dégustation, nous nous rendons à The Waring House, à quelques minutes de Picton. L’établissement est facile à trouver, car c’est le seul bâtiment en pierre. En 1860, un fermier irlandais, Joshua Waring, a fait venir des pierres afin de construire une maison pour son fils, Thomas. Les aubergistes actuels, Christopher et Norah Rogers, ont eu la bonne idée de préserver le caractère original de la demeure en y installant de beaux meubles anciens de l’ère victorienne. Ils l’ont aussi agrandi et ont construit à l’écart de nouvelles dépendances afin de faire de The Waring House un endroit populaire pour tous les besoins, depuis les escapades en couple jusqu’aux séminaires d’entreprise. Il y a même eu deux noces dans les 24 heures de notre séjour!

Il se passe toujours quelque chose à The Waring House, que ce soit de



la musique en direct au Barley Room Pub, une soirée privée dans la salle Prince Edward ou encore des cours de cuisine à la Cookery School. La cuisine du chef Luis De Sousa semble être au cœur de cette activité – et c’est un vrai délice. Le déjeuner vaut à lui seul le déplacement, avec ses fabuleuses omelettes garnies de produits locaux comme le cheddar Black River, des champignons, du jambon fumé et des saucisses. N’oubliez surtout pas d’emporter un des pots de confiture maison.

Après un copieux déjeuner dans la salle à manger ensoleillée donnant sur le jardin, nous nous rendons à la Cookery School, juste à côté. Il y a un choix impressionnant de cours, tous à 65 \$, repas et vin compris. Il ne s’agit pas d’un de ces endroits où le chef fait seul la démonstration de son savoir-faire. Ici, tout le monde cuisine, tout le monde s’amuse et, ne manquez pas le meilleur, chacun savoure le fruit de son travail dans la salle à manger.

Sarah et moi avons choisi le cours Pre-Holiday Supper Solutions. Le chef Andrea Mut donne aux participants un aperçu des quatre casseroles à préparer à l’avance, que l’on peut congeler en vue des jours où l’on n’a pas le temps de créer un repas exquis. Après avoir revêtu le tablier de l’établissement, nous nous séparons en groupes de deux. Avec Sarah, nous choisissons l’appétissant jambalaya et allons jusqu’à la table où tous les ingrédients sont prêts à notre intention. Il y a parmi nous un groupe très sympa d’enseignants. Ils sont venus avec l’attirail complet, y compris des toques faites maison.

Contrairement à ce que dit un vieux dicton, on peut apprendre à un vieux cuisinier à faire la grimace. Certains des participants sont des chefs chevronnés qui ont pris bonne note des conseils d’Andrea. Et notre novice? Eh bien, après avoir appris à couper un oignon et à se retrouver dans la cuisine, Sarah s’est découvert une nouvelle passion pour la gastronomie. Elle s’est jurée d’explorer sa propre cuisine et de surprendre d’ici peu sa famille avec des boulettes de viande thaïlandaise. **ocd**

— Nicole Leaper est directrice des publications à la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique, qui publie le magazine L’Ontario Chemins de découverte.

LIENS

Restaurant Harvest
harvestrestaurant.ca
613 476-6763

La Route des Saveurs (Taste Trail)
tastetrail.ca/fr/index.html
1 866 845-6644

The Waring House
waringhouse.com
1 800 621-4956

ontariotravel.net/automne



Avant votre cours de cuisine, faites des courses à Bloomfield. Parcourez la rue principale et arrêtez-vous chez Carruther’s, « le chocolatier du comté ».

Bloomfield
pec.on.ca/bloomfield
1 800 640-4717

Célébrez la récolte avec des producteurs d’aliments locaux en assistant à l’événement annuel Taste!, le samedi de l’Action de grâce.

Taste! Une célébration de la cuisine régionale
tastetrail.ca/fr/events.html
1 866 845-6644

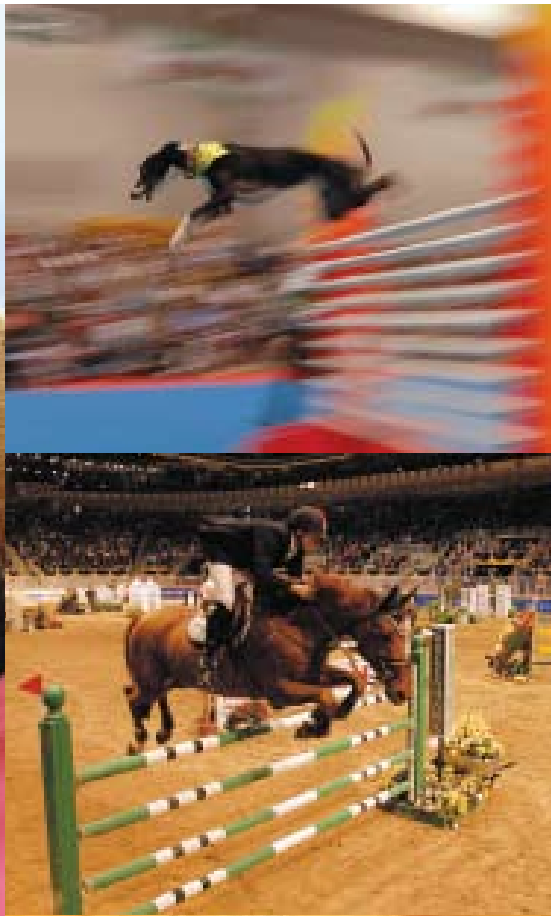
PAGE DE GAUCHE, DE G. À DR. : Dans la cuisine de The Waring House; la soupe asiatique du même établissement. **EN HAUT, DE G. À DR. :** Le Barley Room Pub, à Picton; La Route des Saveurs, à Bloomfield



A photograph of a woman and a young girl looking at a display of small, fluffy yellow chicks in a wooden tray. The woman is in the foreground, looking down at the chicks with a smile. The girl is behind her, also looking at the chicks. The background is slightly blurred, showing other people and a red wall.

Un traitement royal

Un tour à la campagne au cœur de la ville, voilà qui enchantera toute la famille. La foire royale d'hiver de l'agriculture, qui se tient en automne seulement au parc des expositions de Toronto, permet d'admirer les richesses du monde rural.



Il y en a pour tous les âges et tous les goûts, avec le Royal Horse Show, le Carrousel de la GRC de Toronto et Superdogs, le spectacle dont raffolent les enfants. Passez ensuite devant les enclos pour faire la connaissance de quelques-uns de nos amis à quatre pattes.



LIENS

Foire royale d'hiver de l'agriculture,
à Toronto du 2 au 11 novembre
royalfair.org
416 263-3400

ontariotravel.net/automne



NOTRE CROISIÈRE DE RÊVE

Mon journal officiel, totalement autorisé,
d'un voyage épique dans les Mille-Îles

(quelque peu abrégé). — PAR DARREN HAKKER

PAS MOYEN DE ME RETENIR,

je finis par lui demander : « Ca te dirait, une croisière? »

Darlene, ma fiancée, réagit d'abord avec scepticisme, mais quand elle voit que je suis sérieux (cela ne m'arrive pas souvent), elle saisit les prétextes les plus évidents pour ne pas partir en croisière : le prix du billet d'avion, la difficulté à prendre des congés, la sécurité à l'aéroport, la chaleur, les maladies gastro-intestinales, etc.

Je la rassure : « Ne t'inquiète pas pour tout cela, nous partons en croisière autour des Mille-Îles. »

L'éclair dans ses yeux me montre que j'ai vu juste. Après quelques recherches rapides, nous trouvons sur le Web une croisière d'automne de trois nuits menant jusqu'au cœur des îles, avec des excursions captivantes sur les rives.

Ainsi commence notre aventure épique!

CI-DESSUS : Le Canadian Empress



Nous attendant presque à ce que Jack Jones nous accueille en chantant « Love Boat », nous franchissons la passerelle et embarquons dans ce qui sera notre résidence ces trois prochains jours.

PAGE DE DROITE, DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE :
le capitaine Terry Thomas; un phare, à Kingston; les couleurs de l'automne vues depuis la tour d'observation 1000 Islands Skydeck

PREMIÈRE JOURNÉE

Nous nous retrouvons bientôt face au soleil couchant sur les quais de Kingston, le port d'attache du M/V Canadian Empress, une réplique des bateaux à vapeur nord-américains de style classique du début du XX^e siècle. C'est Bob Clark, fondateur du croisiériste St. Lawrence Cruise Lines, qui a eu l'idée de construire le Canadian Empress, fidèlement inspiré de plusieurs navires historiques, avec toutes les commodités modernes en prime.

Nous attendant presque à ce que Jack Jones nous accueille en chantant « Love Boat », nous franchissons la passerelle et embarquons dans ce qui sera notre résidence ces trois prochains jours. Après avoir déballé nos affaires, nous nous rendons au Grand Saloon (aussi appelé la salle à manger, la salle d'observation des couleurs automnales ou la salle de jeux, selon les circonstances).

Nous y faisons la connaissance de certains de nos compagnons de croisière et le chef de croisière, Rob Douglas, nous souhaite officiellement la bienvenue à bord. Rob est en quelque sorte notre concierge d'hôtel; si nous avons besoin de quelque chose, il suffit de le lui dire et c'est comme si c'était fait.

Nous bavardons avec des nouveaux amis autour d'un buffet de côtes de bœuf, puis enchaînons tous ensemble avec une partie de Trivial Pursuit désopilante. Selon Rob, il s'agit de la version des années 1970... alors qu'en fait, le jeu date du début des années 80.

DEUXIÈME JOURNÉE

Avec les pittoresques Mille-Îles à l'arrière-plan, nous savourons des œufs à la bénédictine en compagnie d'un couple de l'Alaska qui a parcouru les quatre coins du monde en croisière – le Nil, le Yangzi Jiang et l'Antarctique, où ils se sont même fait mordre le pantalon par des pingouins. Et maintenant, ils sont ici, en train de passer un moment inoubliable. Je commence à saisir que, au-delà des merveilleuses couleurs de l'automne et des Mille-Îles, ce sont aussi toutes ces histoires qui font le charme de cette croisière.

Après avoir passé la matinée à naviguer autour d'îles rocheuses parsemées de beaux chalets, le Canadian Empress fait sa première escale au centre du patrimoine de Gananoque. Nous nous renseignons d'abord sur les îles avant de visiter deux ou trois magasins touristiques adjacents.

« Darlene, ne dépense pas tout au même endroit », je plaisante. Par son sourire, elle me montre qu'elle a trouvé des vêtements vraiment bon marché. En fait, chacun semble ramener quelque chose de Gananoque. Pour ma part, je me suis approvisionné en fudge, sans nul doute un bien meilleur investissement que quelques habits.

De retour à bord, nous longeons des îles de toutes formes et de toutes tailles, en particulier l'île Heart, où est érigé l'imposant château Boldt, tout en savourant à petites gorgées notre tasse de thé.

Peu après, nous accostons à Prescott et Rob nous ordonne en riant, « allez jusqu'à la proue et sautez sur la rive ». Les hommes de pont nous aident à débarquer en nous souhaitant une bonne promenade avant le court trajet en autocar jusqu'à



Fort Wellington. Construit pour défendre notre fragile colonie britannique pendant la guerre de 1812, ce lieu historique national est un passionnant voyage dans le passé. Mike, notre guide à cette occasion, nous emmène par une entrée impressionnante jusqu’aux remparts en terre défendus sur les côtés de pieux enfoncés à l’horizontal. Le blockhaus massif du fort et ses gros canons pointés vers la rivière nous donnent des frissons.

La soirée arrive très (trop?) vite et, de retour à bord, de la musique en direct divertit les passagers qui résistent encore à la fatigue.

TROISIÈME JOURNÉE

Au déjeuner, nous avons amplement le temps d’échanger des anecdotes avant d’aller à Brockville pour visiter Fulford Place, un manoir restauré surplombant le Saint-Laurent. Cette demeure a été bâtie à grands frais par l’inventeur très connu des « pilules roses pour personnes pâles », George Taylor Fulford. Devant le temps et les efforts consacrés à la restauration du manoir, je demande à Shirley, notre guide, quels sont les prochains travaux prévus. « Les rideaux de la chambre principale », répond-elle. A priori, cela ne semble pas grand-chose, mais elle explique qu’ils vont coûter 27 000 \$. Aïe! Je lui souhaite bon courage.

Après un autre délicieux dîner, Darlene et moi-même bavardons avec la barmaid du bateau, Robyn Crawford,

qui en est à sa 18^e croisière sur le Canadian Empress, et qui continue d’adorer cela. Elle nous explique que le Canadian Empress est plus petit et donc plus intime que les autres bateaux de croisière, ce qui lui permet de mieux connaître les passagers.

Lors des croisières, Robyn rencontre toutes sortes de gens. « Nous avons eu des passagers d’Afrique, des Pays Bas, de Suisse... et même un monsieur en pyjama. » Originaire de Kingston, Robyn sait aussi un tas de choses sur les Mille-Îles.

Nous arrivons ensuite à Rockport, un petit village pittoresque dont la magnifique église blanche domine le port. Entourée des couleurs chatoyantes de l’automne, voici une occasion à ne pas rater pour les photographes. Nous débarquons et nous rendons en autocar jusqu’à la tour d’observation en spirale 1000 Islands Skydeck. Depuis la terrasse située à 107 m de hauteur, l’immensité des Mille-Îles me laisse littéralement bouche bée. À cet endroit, selon les gens du coin, la vue s’étend sur 65 km.

Après un souper de steak et de saumon, nous avons la surprise d’être invités à une petite visite du poste de timonerie avec le capitaine Terry Thomas.

Celui-ci travaille dans la navigation depuis 36 ans (dont 22 sur ce même bateau) et connaît pratiquement chaque roche et chaque méandre de la rivière.

Plus tard, le big band The Carm Aube Trio commence sa prestation sur la piste de danse illuminée du Grand Saloon. Entre deux airs, un passager montre les collations et demande à une hôtesse « sont elles faibles en gras? », ce à quoi elle répond rapidement, « absolument, il n’y a pas une seule calorie à bord ». Que demander de plus?

QUATRIÈME JOURNÉE

Notre dernier jour.

Étant donné que nous avons traversé deux fois le parc national des Îles-du-Saint-Laurent pendant le voyage, il convient de le connaître un peu mieux. (Saviez-vous que c’est le parc national canadien le plus ancien à l’est des Rocheuses?) Jennifer Bond, interprète dans le parc, nous fait à bord une présentation sur la faune des Mille-Îles. Aucun d’entre nous n’oubliera le moment où elle a levé une carapace de tortue peinte et a expliqué que les griffes servent à mettre les proies en pièces – « les amateurs de film d’horreur trouveront sans doute ce détail amusant ».

Oubliant ces images d’espèces en danger, nous savourons ensuite un dîner composé de doré jaune et d’une salade assaisonnée, vous l’avez deviné, d’une vinaigrette des Mille-Îles.

Finalement, Rob, le chef de croisière, nous fait un touchant discours de remerciement, et nous saluons une dernière fois nos nouveaux amis d’Alaska, de l’Ohio et de Californie. Inévitablement vient ensuite le « chaos organisé » (comme l’appelle le capitaine Thomas) tandis que chaque passager débarque et part de son côté, un peu plus reposé et éclairé grâce à l’une des plus captivantes croisières fluviales en Ontario. **oCD**

– Darren Hakker est rédacteur chez FUEL. Ses articles paraissent régulièrement dans notre magazine.

Nous arrivons ensuite à Rockport, un petit village pittoresque dont la magnifique église blanche domine le port.



LIENS

Tourism Kingston
tourism.kingstoncanada.com
1 888 855-4555

Chambre de commerce des Mille-Îles et de Gananoque
1000islandsgananoque.com
1 800 561-1595

St. Lawrence Cruise Lines
stlawrencecruiselines.com
1 800 267-7868

ontariotravel.net/automne

Rapport sur l’évolution des couleurs de l’automne en Ontario

Pour ne pas manquer les plus belles couleurs de l’automne pendant votre escapade, renseignez-vous en ligne sur **ontariotravel.net**. L’information sur l’évolution des couleurs dans toute la province est mise à jour les mardis et vendredis, du 11 septembre au 26 octobre.



PAGE DE GAUCHE : le Fort Wellington, à Prescott
À DROITE : Rockport

À LA RECHERCHE

du Groupe des sept

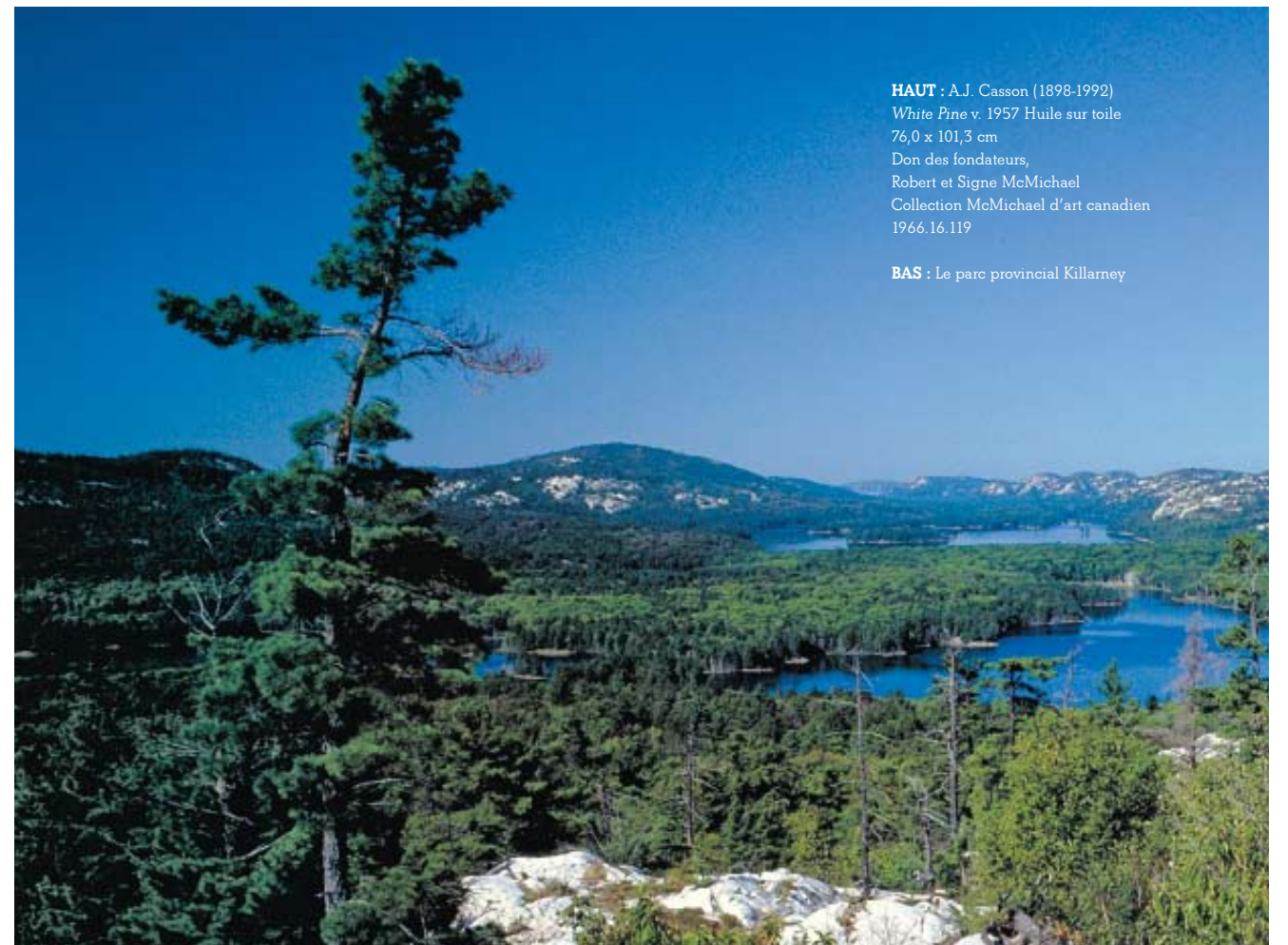
— PAR HELEN LOVEKIN

QUESTION ÉCLAIR : COMBIEN DE PEINTRES COMPOSAIENT LE GROUPE DES SEPT?

Si vous avez répondu dix ou onze, voire douze, vous êtes plus près de la vérité que si vous avez donné la réponse la plus évidente, sept.

La confusion générale concernant le nombre de peintres qui formaient initialement le Groupe, et la question de savoir si Tom Thomson comptait comme l'un deux, illustre un aspect fondamental du premier mouvement artistique national au Canada : lorsque l'on parle du Groupe des sept, rien n'est évident. L'exploration de leurs œuvres est tant un voyage personnel qu'une étude des peintres-paysagistes canadiens les plus admirés.

Mes propres recherches concernant le Groupe des sept se rattachaient à un voyage de photojournalistes américains de premier plan. J'ai guidé ces derniers en Ontario pour les aider à couvrir une série de programmes en plein air qui faisaient le lien entre les peintres et photographes en herbe et les paysages immortalisés par Tom Thomson et le Groupe des sept.



HAUT : A.J. Casson (1898-1992)
White Pine v. 1957 Huile sur toile
76,0 x 101,3 cm
Don des fondateurs,
Robert et Signe McMichael
Collection McMichael d'art canadien
1966.16.119

BAS : Le parc provincial Killarney

L’itinéraire de notre voyage était simple : nous suivrions les pas du Groupe pour photographier les vues peintes par ses membres. On espérait que les photos ressembleraient aux tableaux et que l’on parviendrait ainsi à un style photographique propre à l’Ontario.

Même si le parc provincial Algonquin est le lieu le plus souvent associé au Groupe des sept en raison des œuvres de Thomson, c’est la superbe région de Killarney, dans la baie Georgienne, qui semble avoir le plus inspiré le Groupe.

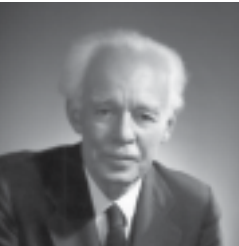
Nous avons choisi le Killarney Mountain Lodge comme point d’attache en raison de son emplacement dans la baie Georgienne et de la proximité des montagnes La Cloche, une chaîne inhabituelle de quartzite blanc étincelant qui était l’un des sujets préférés de Lawren Harris. À Killarney, nous avons été rejoints par Rob Stimpson, qui organise des cours de photographie paysagiste inspirés des œuvres du Groupe dans les parcs provinciaux Algonquin et Killarney.

Certains des photojournalistes avaient déjà visité les collections du Groupe des sept au Musée des beaux-arts de l’Ontario, à Toronto, à la Collection McMichael d’art canadien, à Kleinburg, et au Musée des beaux-arts du Canada, à Ottawa. Outre ces impressionnantes collections, j’ai plus tard découvert des galeries d’art plus petites, comme la Art Gallery of Hamilton et la Robert McLaughlin Gallery d’Oshawa, dont les collections de dessins, de croquis à main levée et de petits tableaux du Groupe donnent un aperçu plus intime de la personnalité de chacun des artistes.

C’est ensuite que l’aventure a vraiment commencé. La journée, nous grimpons au sommet des montagnes La Cloche, parcourions les sentiers du parc provincial Killarney et naviguions dans les étroits corridors de la baie Georgienne à la recherche du bon arrangement de vue et de lumière. Certains d’entre nous ont fait du kayak entre les nombreuses îles

Combien de peintres?

En 1920, sept peintres-paysagistes canadiens – Franklin Carmichael, Lawren Harris, A.Y. Jackson, Frank Johnston, Arthur Lismer, J.E.H. MacDonald et Frederick Varley – tinrent leur première et unique exposition collective de paysages à l’Art Gallery of Toronto. Toutefois, celui qui avait été l’inspirateur de ce groupe était absent. Tom Thomson s’était noyé dans un accident de canot en 1917, et Harris devint de fait le leader du Groupe. Frank Johnston quitta ses compagnons après cette première exposition, ce qui ramena le nombre de membres à six. Emily Carr, peintre prodige de Vancouver, fut invitée à participer à des expositions collectives, mais sans qu’on lui demande jamais de se joindre au Groupe. Ce fut A.J. Casson qui prit la place de Johnston en 1926. Edwin Holgate intégra le Groupe en 1929 et Lionel LeMoine (L.L.) Fitzgerald devint membre en 1932. L’année suivante, le Groupe se transforma en une association plus large appelée le « Groupe de peintres canadiens ».



COLONNE DE GAUCHE :
Tom Thomson
J.E.H. MacDonald, F.H. Varley,
1957 (photo : Robert McMichael
Studios), Don des fondateurs,
Robert et Signe McMichael
Franklin Carmichael
(photo : Fred Haines)



COLONNE DE DROITE :
Lawren S. Harris, 1957 (photo :
Robert McMichael Studios),
Don des fondateurs, Robert et
Signe McMichael, Arthur Lismer,
Frank Johnston, A.Y. Jackson



Toutes les photos proviennent
des archives de la Collection
McMichael d’art canadien.



HAUT : Bouleaux et couleurs
automnales

À GAUCHE : Tom Thomson
(1877-1917) *Autumn Birches* 1916
Huile sur panneau de bois
21,6 x 26,7 cm
Don de M^{me} H.P. de Pencier
Collection McMichael d’art canadien
1966.2.3

jusqu'à ce que le soleil de l'après-midi devienne trop éclatant pour la photographie. Les magnifiques couchers de soleil donnant lieu à une activité photographique intense étaient suivis de savoureux repas de poissons frais, de petits fruits et de vins raffinés de l'Ontario. Pendant le dîner, les conversations revenaient toujours sur l'art.

Nous discutons du fait que les tableaux les plus représentatifs de Tom Thomson et du Groupe des sept sont si captivants et émouvants que l'on peut facilement oublier le soin extrême apporté à leur planification et leur réalisation. Dans l'œuvre *The Jack Pine* de Thomson, les méticuleuses raies de pigment sont posées avec la même régularité que des carreaux de mosaïque. Le tableau *Pic Island* de Harris inspire par son style poétiquement dépouillé l'équilibre paisible d'un jardin Zen. Le flou artistique des paysages de Frederick Varley donne une impression de furtifs voiles de fumée, alors que les taches de couleurs de Franklin Carmichael évoquent la mélancolie dorée de l'automne.

En fin de compte, nous nous sommes rendu compte que nous ne pouvions pas saisir avec nos appareils ce que les membres du Groupe avaient dépeint sur leurs toiles. Nous en sommes venus à cette conclusion au cours de notre dernière soirée, après dîner, lors d'une promenade sur la rive de granit rouge ondulant, à proximité du pavillon principal de notre hôtel. Je me suis arrêtée avec mon compagnon pour regarder le soleil disparaître dans la baie Georgienne. Nous avons été frappés par le fait qu'un paysage, que l'on peut ressentir de diverses façons, doit être interprété de l'intérieur. C'est l'empreinte d'un grand peintre que de donner à une vision personnelle l'apparence d'un lieu réel.

Lorsque nous marchons sur les pas de Tom Thomson et du Groupe des sept, munis de nos cahiers à croquis, de nos toiles, de nos chevalets ou de nos appareils photos, c'est en fait notre propre chemin que nous suivons pour interpréter la beauté qui nous entoure. **oCd**

– Helen Lovekin est coordonnatrice de médias pour l'Amérique du Nord à la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique.



SUR LES PAS

du
Groupe
des
sept

Ces forfaits vous donneront l'occasion d'esquisser et de photographier les mêmes paysages et de payer sur les mêmes lacs que les héros de l'art canadien, le Groupe des sept.

Sketching Group of Seven Images
Lake Superior Visits
superiorvisits.com
1 866 688-9990

Fins de semaine en canoë-kayak dans le parc Algonquin
Voyageur Quest
voyageurquest.com
1 800 794-9660

LIENS

Art Gallery of Hamilton
artgalleryofhamilton.com
905 577-6940

Killarney Mountain Lodge
and Outfitters
killarney.com
1 800 461-1117

Collection McMichael
d'art canadien
mcmichael.com
905 893-1121

Musée des beaux-arts du Canada
gallery.ca
613 990-1985

Northern Edge Algonquin
algonquincanada.com
1 800 953-EDGE

Robert McLaughlin Gallery
rmg.on.ca
905 576-3000

Varley Gallery
varleygallery.ca
905 477-9511

Parcs Ontario
ontarioparks.com
1 888 668-7275

ontariotravel.net/automne

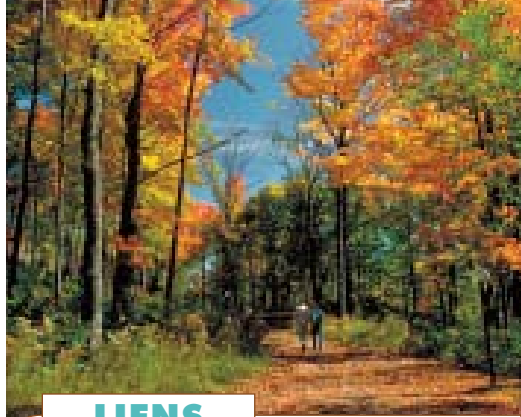


Photo : Clint McLean

UN ENDROIT SANS PAREIL!

Photo : Ivan Otis

QUATRE MUSICIENS ÉTABLIS EN ONTARIO VOUS RÉVÈLENT DES ENDROITS
ET DES ACTIVITÉS À NE PAS RATER DANS LA PROVINCE



Photo : Andrew McNaughton



Photo : Tess Angelo et Abby Carroen

« L’Ontario m’a donné ma première chance en musique, et c’est là que j’ai acheté ma première maison et fondé une famille. Je suis né à Terre-Neuve et ai parcouru le monde entier - si j’ai choisi de m’installer en Ontario, c’est que je suis vraiment attaché à la province. » – BRIAN BYRNE

L’un des meilleurs souvenirs de Brian Byrne est la descente de la montagne Blue alors qu’il participait à l’âge de 14 ans au championnat de ski alpin pour jeunes. Depuis lors, Brian n’a cessé de découvrir d’autres facettes fascinantes de l’Ontario.

Brian, qui a joué en concert un peu partout, de Windsor à Thunder Bay en passant par Kingston, s’est attaché à la vie citadine. Lorsqu’il n’est pas en tournée en Ontario, il visite Toronto, à la recherche d’accessoires Western au Rockin’ Cowboy ou de vêtements vintage à The Black Market, deux magasins situés sur la rue Queen Ouest. Toutefois, sa renommée de rocker canadien ne l’empêche pas de demeurer très attaché au sud de la baie Georgienne, en particulier Meaford, où réside sa belle-mère, et Collingwood, où il achète ses articles de surf à Fathom Sports. Pour Brian, l’escapade idéale consiste à passer du temps avec sa famille dans un chalet rustique, où il peut gratter sa guitare devant un bon feu et se promener sur des sentiers forestiers isolés.

Ses connaissances approfondies de l’Ontario font de lui le guide attiré des membres de sa famille qui lui rendent visite depuis Terre-Neuve. Il les renseigne sur les attractions urbaines, comme le Air Canada Centre, le zoo de Toronto et le Centre des sciences de l’Ontario, à Toronto, ainsi que sur les escapades de plein air, comme les magnifiques rives de la baie Georgienne.

Ne manquez pas Brian en concert cet automne – il se livre beaucoup à son public entre les chansons et établit un vrai contact.



Photo : Clint McLean

BRIAN BYRNE a formé son premier groupe à l’âge de 12 ans pour devenir plus tard le chanteur du groupe de rock alternatif I Mother Earth, de Peterborough. Il vit actuellement à Toronto avec sa femme et sa fille.



« L’Ontario, c’est chez moi, que je sois à Ottawa, dont je suis originaire, où à Toronto, où réside actuellement ma famille. L’Ontario est l’endroit dont je suis la plus fière. » – KESHIA CHANTÉ

Chaque personne invitée en Ontario par Keshia Chanté a quitté la province avec l’envie de s’y installer ou d’y revenir. Pour elle, il est inutile de voyager ailleurs, car l’Ontario est beau, propre, poli et amical, et vous pouvez y découvrir le monde. C’est dire à quel point elle aime sa province.

Bien qu’elle soit la plus jeune des quatre artistes qui sont apparus dans *THERE’S NO PLACE LIKE THIS*, Keshia a une longue liste de souvenirs ontariens inoubliables – les promenades dans le quartier du marché By, à Ottawa (« les meilleures queues de castor au monde »), les parties de paintball à Toronto, les sorties entre amis sur



les rives des lacs, un dîner à la Tour CN et les journées passées au parc Canada’s Wonderland. Cet automne, Keshia espère faire de la bicyclette, de l’escalade de rocher et de la randonnée à pied et passer beaucoup de temps à se détendre en plein air.

Êtes-vous fan de Keshia? Envoyez-lui un courriel ou allez la voir en concert. C’est le public qui alimente son amour pour la musique.

TOMI SWICK était avant tout connu comme un footballeur pendant ses études secondaires à Hamilton, avant d’être repéré par Warner Music Canada. Il s’est vu décerner le prix Juno du nouvel artiste de l’année en 2007.



Photo : Ivan Otis

« L’Ontario est une superbe province, qui représente pour moi les étés passés dans le Nord et les parties de pêche avec mon père. C’est à la fois l’endroit le plus trépidant et le plus tranquille du Canada. » – TOMI SWICK

Que ce soit sur scène à Ottawa devant 75 000 personnes à l’occasion de la Fête du Canada, ou la canne à la pêche à la



LIEUX DE SPECTACLE

BRIAN VOUS CONSEILLE : le **Joy Supper Club**, à Kingston, **The Horseshoe Tavern**, à Toronto, et **The Red Rooster**, à Burlington. Sa salle de spectacle préférée est le **Massey Hall**, à Toronto – l’ambiance, le son et la visibilité y sont parfaits.

KESHIA VOUS CONSEILLE : **Kool Haus**, **The Guvernment** et divers festivals. Elle a adoré jouer au **Nathan Phillips Square** pour le dernier réveillon du jour de l’An – le public était très nombreux et enthousiaste.

TOMI VOUS CONSEILLE : **The Horseshoe Tavern**, à Toronto – sa scène favorite. **The Horseshoe**, **The Rivoli** et le **Molson Amphitheatre** sont des endroits super pour assister à des concerts.

MOLLY VOUS CONSEILLE : **The Cameron Public House**, le **Massey Hall** et le **Four Seasons Centre for the Performing Arts**, tous à Toronto.



Photo : Tess Angelo et Abby Carroen

KESHIA CHANTÉ est l’une des étoiles montantes du Canada. À 19 ans, elle a déjà remporté le prix du meilleur CD simple de R&B aux Canadian Urban Music Awards et le prix Juno de l’enregistrement de l’année en musique Soul et R&B.



main au pays des chalets, Tomi Swick adore vivre en Ontario.

Il aime tout particulièrement les gens de Hamilton, sa ville natale. Ils ont une telle influence sur lui qu'il a l'habitude de porter fièrement un tee-shirt de Hamilton.

Selon Tomi, l'Ontario se limite pour la plupart des gens à Toronto et Ottawa. Il veut leur faire savoir qu'il y a bien d'autres choses à voir et à faire, ailleurs que dans les grandes villes, comme se promener dans les Kawarthas, passer quelques jours dans un chalet dans la péninsule de Bruce, visiter Tobermory ou profiter de certains des meilleurs lieux de pêche en eau douce au monde.

Tomi explique que son public est très divers et varie selon la région où il joue; on y trouve aussi bien des motards que des enfants ou leurs grands-parents. Si vous faites partie de ses admirateurs, achetez l'un de ses tee-shirts de Hamilton dans sa boutique en ligne!

« L'Ontario signifie les magnifiques Grands Lacs, des collectivités accueillantes et des gens merveilleux. Je pense vraiment que c'est un lieu sans pareil. »

– MOLLY JOHNSON

Lorsque Molly Johnson n'est pas occupée à prendre des photos de ses enfants sous des érables à sucre ou à chanter devant son public, elle passe son temps à explorer l'Ontario, à faire du canot, à magasiner au marché de Kensington à Toronto, à se détendre au chalet de ses beaux-parents ou à faire du camping avec des amis et sa famille.

Mais, avec les tournées qui s'enchaînent, Molly ne peut pas visiter la province autant qu'elle le souhaite – Thunder Bay, Sudbury et Stratford sont trois des villes où elle s'est promise de retourner. Visitez ces villes, on ne sait jamais, vous pourriez y rencontrer Molly au hasard d'un coin de rue. **oed**

Photo : Andrew McNaughton



MOLLY JOHNSON est une chanteuse pop et jazz originaire de Toronto. Sa carrière a débuté dès le plus jeune âge et elle était l'un des enfants qui ont enregistré la chanson de l'Ontario *A Place to Stand*.



RESTAURANTS

BRIAN VOUS CONSEILLE : Le **Southern Accent Restaurant**, à Toronto, connu pour son mélange épicé de cuisine cajun et créole, avec un décor « funky » et de la musique de Louisiane.

KESHIA VOUS CONSEILLE : Elle dîne de temps en temps au **Jack Astor's**, et pense que l'un des secrets les mieux gardés en Ontario est le restaurant où elle a célébré son 19^e anniversaire, **Cabana**, un établissement des Docks offrant une vue incroyable sur la ville.

TOMI VOUS CONSEILLE : Le **Golden Palace**, à Ottawa – les meilleurs pâtés impériaux du monde!

MOLLY VOUS CONSEILLE : **La Palette**, de style bistrot français, au marché de Kensington, à Toronto.

LIENS

Allez sur le Web pour écouter les chansons et voir les vidéos des artistes et communiquer directement avec eux.

ontariotravel.net/automne

entre VIN et EAU...

... des activités à souhait :
boutiques, cafés et bonnes tables,
édifices historiques, galeries d'art,
promenades dans les bois et
au bord de l'eau.

Pour recevoir notre guide d'information 2007 :

905.984.8882, poste 244 ou 1.800.305.5134

www.stcatharines.ca • tourism@stcatharines.ca

St. Catharines

Une ville toutes saisons



Explorez l'Ontario à votre façon

Commandez **GRATUITEMENT** votre guide touristique personnalisé de l'Ontario en vous rendant sur le site **ontariotravel.net/automne**



Sheraton Fallsview
HOTEL & CONFERENCE CENTRE

Vous êtes ici chez vous

Renouez les liens grâce aux forfaits d'évasion de Sheraton, qui vous permettent d'admirer plus facilement les joyaux cachés de Niagara tout en passant plus de moments privilégiés ensemble. Parce que vous ne faites pas que séjourner ici. Vous êtes ici chez vous.

www.fallsview.com/ontario 1-800-267-8439

6755 boul. Fallsview, Niagara Falls (Ontario)
STARWOOD PREFERRED GUEST

La qualité par l'excellence au lac Muskoka

— PAR ANITA DRAYCOTT

MUSKOKA... LE SIMPLE FAIT DE PRONONCER CE NOM FAIT BAISSER

ma tension! Il évoque des souvenirs de paisibles fins de semaine automnales. Une promenade en canot sur un lac limpide, l'appel du huard. Ajoutez-y un terrain de golf de championnat, un traitement de spa apaisant et une escapade gastronomique, et voilà, je fais mes valises.

En mai 2003, le Muskoka Sands Inn de Gravenhurst a été rebaptisé Taboo Resort Golf & Spa. Un an plus tôt, lorsque la direction a obtenu de Mike Weir qu'il parraine le terrain de golf de Taboo, elle ignorait encore que le sympathique gaucher canadien allait gagner le Masters d'Augusta.

Même avant la grande victoire de Weir, les golfeurs ne tarissaient pas d'éloges à l'égard de l'habile conception de l'architecte Ron Garl, dont le terrain se fond parfaitement dans le milieu naturel. Le chemin de 6 675 m vous mène au travers de zones humides, d'affleurements du Bouclier canadien et d'une forêt de bouleaux, de pins et de peupliers. C'est comme si l'on pénétrait dans un tableau du Groupe des sept, surtout à l'automne, où les allées sont bordées de feuillages dorés, cramoisis et orange. Je n'oublierai pas le numéro sept, une longue normale trois ciselée entre deux murs de granit rose et gris strié, ou le chemin rocheux qui traverse le numéro quatre, avec le panneau indiquant « Roches de Taboo – danger ».

Une fois le parcours terminé, quoi de plus canadien que des soins corporels au sucre d'érable suivi d'un bain à remous à la canneberge au spa Indulgence du centre de villégiature? Ou que diriez-vous d'un massage romantique à deux, face au crépuscule, dans le belvédère privé qui surplombe le lac Muskoka?

Les gastronomes de Toronto n'hésitent pas à conduire pendant 90 minutes vers le nord pour savourer la cuisine hyper-sophistiquée de Taboo, qui sait marier les saveurs du monde : japonaise, française, canadienne... En vedette dans son « théâtre culinaire » au centre de la salle à manger, le chef Jay Scaife adapte des menus de dégustation de cinq à sept plats selon les préférences des clients. Voici ma dernière folie : une queue de homard servie avec une terrine de foie gras et de champignon shiitake, un filet de wapiti agrémenté d'une émulsion de champignons et de maïs sucré, et un trio de desserts à l'ananas.

Apparemment, dans la vie, les meilleures choses sont « Taboo ». **ocd**

— Anita Draycott est rédactrice pigiste; ses articles paraissent régulièrement dans les principaux journaux et magazines canadiens.

PAGE DE GAUCHE : le terrain de golf de Taboo
PAGE DE DROITE : Indulgence, le spa de Taboo.
Photos : Taboo Resort, Golf and Spa



LIENS

Muskoka Tourism
discovermuskoka.ca
1 800 267-9700

Taboo Resort, Golf and Spa
tabooresort.com
1 800 461-0236

ontariotravel.net/automne



PAGE DE GAUCHE : Le chef Stephen Treadwell, à l'entrée de Treadwell, à Port Dalhousie **CETTE PAGE, DE G. À DR. :** Anna Olson, de la boulangerie Olson Foods and Bakery; Wayne Philbrick, de la Upper Canada Cheese Company. Photo : Upper Canada Cheese Company

Héros locaux

DE LA RÉGION DE NIAGARA

– PAR NICOLE LEAPER

De nos jours, on parle beaucoup de protéger l'environnement et d'aider les entreprises locales en consommant des produits alimentaires locaux et d'autres articles fabriqués près de chez soi. Quelle meilleure façon de découvrir de nouveaux horizons que d'appliquer ce principe en voyage?



Un grand nombre de chefs de l'Ontario et d'ailleurs ont décidé de collaborer avec des agriculteurs locaux et des producteurs d'aliments pour créer des menus originaux et propres à leur région. À Niagara, cette tendance est particulièrement marquée. Grâce à l'abondance des produits récoltés localement, à la saison de végétation plus longue et à leur créativité, les chefs de Niagara ont reçu de nombreux éloges de la part des clients et des critiques.

Depuis son ouverture l'an dernier, Treadwell, un restaurant de Port Dalhousie, a déjà reçu des prix et des mentions spéciales,

et a même été classé au troisième rang de la liste 2007 des meilleurs nouveaux restaurants du magazine *Toronto Life*. Avec mon mari, nous avons savouré chaque bouchée des créations du chef, Stephen Treadwell, tout en admirant la superbe vue du ruisseau Twelve Mile. La philosophie d'approvisionnement direct à la ferme appliquée par le chef Treadwell n'est pas nouvelle – elle existe depuis plusieurs décennies en Europe – mais il l'a portée à de nouveaux délicieux sommets ici dans la région de Niagara.

L'un des plats au menu, les gnocchis à la farine de Cabernet de Walpole, nous intriguait beaucoup. Il se trouve que cette farine est

un nouveau produit élaboré par le chef et entrepreneur local Mark Walpole. Celui-ci fait sécher et pile des restes de peaux et de pépins de raisin – un sous-produit de l'industrie du vin de la région – jusqu'à obtenir une poudre que les chefs locaux utilisent dans la confection de divers produits cuits au four. Nous avons goûté aux baguettes à la farine de Cabernet lors de notre visite de la propriété Honsberger. Cette superbe demeure victorienne, exploitée en tant que gîte touristique par Mark et son épouse, Angie, est un point d'attache idéal pour explorer la région en voiture ou à bicyclette.

La propriété Honsberger se trouve à Jordan Station, à un jet de pierre d'un autre héros local, le fromager Wally Grobb de la Upper Canada Cheese Company. Wally a de profondes racines dans la région de Grimsby. Sa famille y est établie depuis 1799, et il est l'un des seuls fromagers artisanaux en

Celui-ci fait sécher et pile des restes de peaux et de pépins de raisin ... – jusqu'à obtenir une poudre que les chefs locaux utilisent dans la confection de divers produits cuits au four.

Ontario. Dans l'esprit de la production alimentaire locale, il se contente de fabriquer chaque jour deux sortes de fromages : le Niagara Gold, un fromage butyreux à saveur de noix et à pâte semi-molle, et le Comfort Cream, un fromage proche du Camembert. Le Comfort Cream doit son nom au fournisseur du délicieux lait de vache Guernsey utilisé, la laiterie

Comfort Farm, qui date de l'époque des loyalistes de l'Empire-Uni.

Après avoir dîné à Port Dalhousie, nous avons flâné le long du littoral et dans les boutiques locales. En visitant ce charmant port du lac Ontario, faites escale à la boulangerie Olson Foods and Bakery, dont la chef-pâtissière Anna Olson se révèle tout aussi accueillante que dans sa populaire émission de télévision, *Sugar*. Outre les livres de cuisine, les pâtisseries et autres gâteries préparés par Anna et son mari, le chef Michael Olson, le magasin propose un grand nombre des ingrédients locaux utilisés



ENCORE PLUS!
Aussi suggéré
par l'OCD :

L'HEURE DU THÉ À L'ÉLÉGANT PRINCE OF WALES

Offrez-vous un traitement royal en prenant un thé à l'anglaise à l'hôtel Prince of Wales, dans la ville historique de Niagara-on-the-Lake, sur les rives du lac Ontario. Vous pourrez y déguster des thés des quatre coins du monde dans l'enchanteur décor victorien du grand salon.

À GAUCHE : L'hôtel Prince of Wales, Niagara-on-the-Lake



par les chefs de la région. Vous pouvez par exemple y acheter les produits de fabricants tels Niagara Vinegars et Upper Canada Cheese, qui vous aideront à recréer chez vous les délicieux repas de Niagara. Vous trouverez aussi de très bons articles frais aux kiosques de produits de la ferme situés le long du chemin Lakeshore.

Il y a tellement d'excellents produits locaux que l'on ne peut les énumérer tous, mais la liste de fournisseurs affichée sur le site Web de Treadwell est un bon point de départ. L'un des fournisseurs, Dave Perkins, de la ferme Wyndym, est sans aucun doute un héros local pour beaucoup de chefs de la région, y compris ceux des luxueux établissements Vintage Inn (Queen's Landing, Pillar and Post et le Prince of Wales). Ces trois hôtels sont des endroits idéaux où vous pourrez abandonner votre voiture pendant la fin de semaine pour profiter du théâtre Shaw Festival mondialement connu, parcourir les boutiques de Niagara-on-the-Lake et savourer la nourriture locale – tout cela à pied.

Une autre spécialité du cru à ne pas rater est bien sûr le vin. Dans cette région déjà réputée pour ses nombreux vins primés, de nouvelles vineries ne cessent de s'établir. En général, elles sont de plus petite taille et appliquent des méthodes de vinification biologiques. Compte tenu de leur production limitée, il n'est pas rare que l'on puisse seulement goûter leur vin à un restaurant local ou en allant soi-même le chercher à la vinerie. Chez Treadwell, le sommelier James Treadwell propose un vaste assortiment de vins locaux en verre de 85 mL ou de 170 mL. On peut ainsi goûter à des crus très divers avant de visiter les vineries.

Chez Treadwell, l'un des nombreux petits secrets est que le fait qu'une table pouvant accueillir jusqu'à six personnes est disponible au centre de la cuisine. Même si le chef ne vous promet pas des moments aussi intenses que dans l'émission de télé-réalité *Hell's Kitchen*, c'est une expérience à ne pas rater.

Que vous voyagiez dans la région de Niagara ou dans l'une des nombreuses autres destinations accueillantes de l'Ontario, je vous recommande de rechercher les ingrédients locaux et les chefs adeptes du principe d'approvisionnement direct à la ferme si vous voulez réellement réaliser une escapade saine, délicieuse et vraiment unique. **ocd**

– Nicole Leaper est directrice des publications à la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique, qui publie le magazine L'Ontario Chemins de découverte.

LIENS

Honsberger Estate
honsbergerestate.com
905 562-6789

Niagara-on-the-Lake
niagaraonthelake.com
905 468-1950

Olson Foods and Bakery
olsonfoodsandbakery.com
905 938-8490

Treadwell
treadwellcuisine.com
905 934-9797

Niagara Vinegars
niagaravinegars.com
905 685-0382

Upper Canada Cheese Company
uppercanadacheese.com
905 562-9730

Hôtels Vintage
vintage-hotels.com
1 888 669-5566

Wines of Ontario
winesofontario.org
905 684-8070 poste 10

ontariotravel.net/automne

ESCAPADES SENSASS

À la recherche d'une vie plus simple

– PAR DARREN HAKKER

SI VOUS CHERCHEZ À GOÛTER À LA VIE SIMPLE LORS DE VOTRE

voyage, rendez-vous dans la région de St. Jacobs Country – on y loue les vertus de la simplicité depuis des générations.

Il y a une centaine d'années, des Mennonites de l'ordre ancien ont commencé à arriver de Pennsylvanie et se sont installés à Jakobstettel (maintenant nommé St. Jacobs) pour y travailler la terre et y élever leurs enfants. J'aime appeler cet endroit la « capitale de la simplicité en Ontario ». Vous y trouverez ce que vous désirez – fruits, légumes, histoire, produits d'artisanat et tout ce qui date d'avant l'ère numérique.

J'adore le marché agricole et marché aux puces de St. Jacobs, qui vaut à lui seul le déplacement. Ici, parmi les calèches et les mille parfums ambiants, on peut apprécier les fruits et légumes de l'automne cultivés à l'aide de méthodes traditionnelles. Des paniers remplis de pommes, de la viande fraîchement coupée, et même des meubles et objets d'artisanat... c'est toujours meilleur lorsque l'on achète directement au producteur.

CI-DESSUS : Transport rural, St. Jacobs
PAGE SUIVANTE, SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE :
Roue ancienne, à St. Jacobs; le pont couvert de West Montrose; des enfants mennonites, à St. Jacobs





Je regrette bien de n’avoir pas fait la visite de la ferme mennonite lorsque j’en ai eu l’occasion. Cette visite se fait dans un chariot attelé qui part du marché et traverse une ferme mennonite de l’ordre ancien. Cela permet de voir comment fonctionne l’exploitation et d’observer les détails de la vie des fermiers mennonites.

Les visiteurs qui vont de St. Jacobs à la localité voisine d’Elora s’arrêtent souvent au pont couvert rouge vif de West Montrose. Construit en 1881, il s’agit du deuxième pont de la région en âge et d’un des derniers ponts couverts en Ontario. Son surnom étant le « pont des baisers », c’est le lieu rêvé pour une marque d’affection si vous vous arrêtez avec un être cher (mais ne perdez pas de temps!).

Vient ensuite Elora, avec tout ce que j’aime à propos de l’Ontario : l’histoire, dans le centre-ville; son théâtre de petite localité, le Elora Community Theatre; ses merveilles naturelles, avec la gorge Elora. De plus, la nourriture ici n’a rien à envier à celle des meilleurs restaurants citadins. Je recommande le forfait « Eat Your Heart Out! » du gîte touristique Tynavon, qui vous permettra de savourer la cuisine internationale de chefs locaux dans leurs restaurants et de

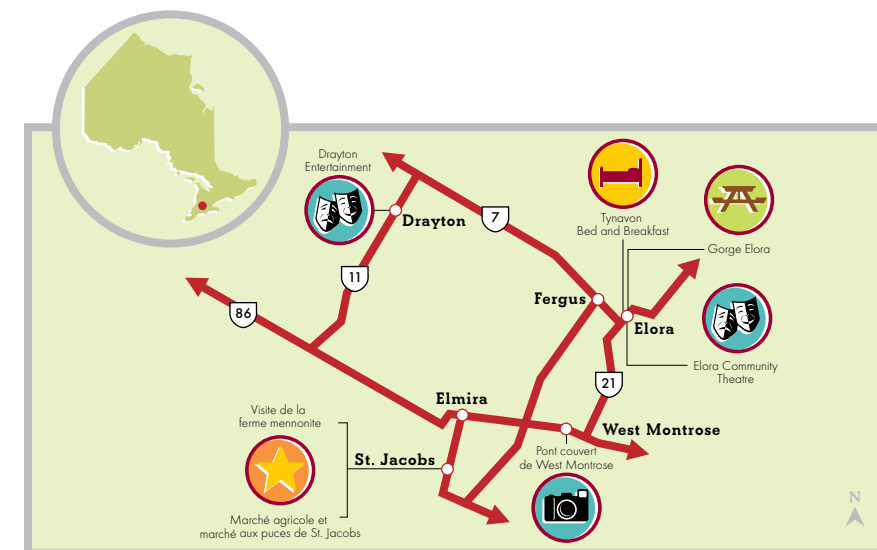


QUI SONT LES MENNONITES DE L’ORDRE ANCIEN?

Les Mennonites de l’ordre ancien sont arrivés de Pennsylvanie à St. Jacobs à la fin du XVIII^e siècle et au début du XIX^e. Ils sont demeurés sur ces paisibles terres agricoles, où ils ont conservé le mode de vie de leurs ancêtres. Ils sont aujourd’hui environ 4 000 dans la région de St. Jacobs. Pour vous renseigner sur leur religion et leur style de vie unique, parcourez l’exposition consacrée à l’histoire des Mennonites au centre d’information de St. Jacobs.

rencontrer deux personnages bien sympathiques, Chris Craig et Dave Bluhm. Cet automne, goûtez à une vie plus simple en bonne compagnie et pour le bonheur de votre palais! **ocd**

— Darren Hakker est rédacteur chez FUEL. Ses articles paraissent régulièrement dans notre magazine.



LIENS

Elora et Fergus
elorafergus.ca
1 877 242-6353

St. Jacobs Country
stjacobs.com
1 800 265-3353

Tynavon Bed and Breakfast
tynavon.ca
1 866 334-3305

ontariotravel.net/greatdrives

UNE AVENTURE QUICHOTTIQUE À DRAYTON

Voici l’occasion de vous rattraper si vous ne connaissez pas bien l’histoire comique de l’un des héros les plus connus au monde, Don Quichotte de la Manche, qui s’est notamment distingué par l’attaque d’un moulin

et d’autres de vin. L’œuvre *Man of La Mancha*, qui s’inspire de l’histoire de ce fameux chevalier errant, est à l’affiche cet automne au Drayton Festival Theatre, à Drayton (prendre la route 7 vers le nord en partant d’Elora).

Drayton Entertainment
Man of La Mancha
Du 18 septembre au 13 octobre
draytonentertainment.com
1 888 449-446

À GAUCHE : Le marché agricole de St. Jacobs À DROITE : Drayton Festival Theatre. Photo : Drayton Entertainment



Sédimentaire, mon cher grimpeur!

Malgré son nom évocateur (la « pointe du serpent à sonnettes »), sachez que l'aire de conservation de Rattlesnake Point, tout près de Milton, n'a rien à voir avec nos amis reptiles. Elle est sise sur la ceinture de verdure de l'Ontario, une zone écologique protégée qui longe le Golden Horseshoe et serpente jusqu'au bout de la péninsule de Bruce. Même si l'on ne voit jamais de serpent à sonnettes à Rattlesnake Point, c'est un endroit idéal pour escalader certaines des plus belles parois du Sud de l'Ontario.

En quoi consiste l'escalade de rocher? C'est assez simple : il faut grimper du point A (le bas de la paroi) au point B (le haut).

« Le plus important, c'est de se souvenir d'utiliser ses jambes au maximum en grimant », explique Clint Searle, un spécialiste ontarien de l'escalade. « Les gens croient souvent que c'est la force du haut du corps qui compte en escalade. Même si cela est parfois vrai, les grimpeurs tentent toujours d'utiliser le plus possible leurs jambes et leurs pieds. » Clint, qui s'est initié à ce sport en 1997, possède maintenant son certificat d'enseignement et a bien d'autres réalisations à son actif dans ce domaine.

Il souligne que « les débutants devraient commencer sous la supervision d'un enseignant breveté ». Les cours débutent généralement en classe, où l'on apprend à bien mettre son harnais et utiliser les bons nœuds. Après la séance en classe, les instructeurs accompagnent les apprenants à l'extérieur pour leur première journée sur la roche.

Pas d'inquiétude à propos de l'équipement, la plupart des écoles d'escalade vous le procureront. Il vous faudra simplement porter une tenue confortable et avoir de l'eau, de la nourriture et le goût de l'aventure.

Mais à propos, quel est l'intérêt de grimper jusqu'au sommet? Comme l'indique Clint, « il est extrêmement gratifiant d'arriver en haut d'une paroi rocheuse. À chaque fois, vous essayez d'en faire un peu plus et de vous surpasser, pour découvrir quelle est votre vraie limite. »

De plus, dans l'esprit de la ceinture de verdure, lorsque vous avez terminé de grimper à Rattlesnake Point, il ne reste aucune marque de votre présence, pas de traces de pas, d'arbres abattus ou de pollution. Peut-être la nature vous est-elle même reconnaissante de votre visite. Toutefois, avant de vous lancer dans l'escalade de rocher, tenez compte de ce dernier conseil de pro : « Attention débutants, on devient vite accro ». **ocd**



Cette région protégée en permanence suit le sentier Bruce de Niagara à Tobermory, et longe le Golden Horseshoe jusqu'au lac Rice. C'est une riche mosaïque de forêts, de fermes, de vignobles, de cours d'eau, de parcs et de zones humides créée pour protéger les écosystèmes fragiles qui s'y trouvent. On y incite aussi à respecter le principe consistant à « ne laisser aucune trace » lorsque l'on fait de la randonnée, du vélo, de l'escalade et du camping ou en observant la faune.

LIENS

Pour connaître d'autres superbes façons de découvrir la ceinture de verdure de l'Ontario, il suffit de se rendre à la page gov.on.ca/tourism et de cliquer sur le « Ceinture de verdure », ou de composer le **1 800 268-3736**.

Aire de conservation de Rattlesnake Point, Milton
conservationhalton.on.ca
905 854-0262

Equinox Adventures
equinoxadventures.com
1 800 785-8855

The Great Canadian Adventure Company
adventures.com
1 888 285-1676

One Axe Pursuits
oneaxepursuits.com
1 877 766-3293

ontariotravel.net/automne

SUR LA

PISTE DU



CI-DESSUS : Savourer les vertus
du whisky. PAGE DE DROITE : la salle
de dégustation de Canadian Club®

WHISKY WINDSOR

— PAR PATRICIA NOONAN



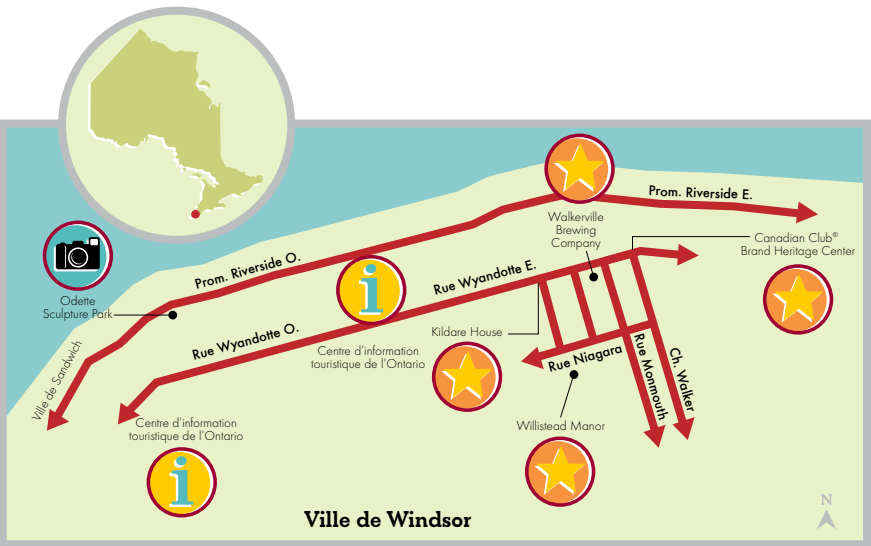
MON INTÉRÊT POUR WINDSOR AVAIT ÉTÉ ÉVEILLÉ PAR LE WHISKY CANADIAN

CLUB® DE HIRAM WALKER, connu pour son caractère lisse et sa capacité à bien s'accorder à d'autres saveurs, à l'image même de la culture canadienne. Le whisky étant une de mes passions, j'avais envie de visiter Walkerville depuis le jour où j'en ai entendu parler.

Lors de ma promenade le long des superbes parcs qui bordent la rivière Detroit, l'odeur de céréales et de levure de bière m'a donné le sentiment d'être remontée dans le temps, aux débuts de la distillerie, en 1858. Après un dîner à la Kildare House, lieu historique local, je suis partie à la découverte. Là où il y a du whisky, il y a de la bière, et j'ai donc été faire un tour à la Walkerville Brewing Company. C'était l'une des quatre brasseries d'Hiram Walker, il y a plus d'une centaine d'années, et il s'agit maintenant de la seule brasserie artisanale remise en exploitation dans la région. Elle fait partie du sentier informel de la bière, du vin et des spiritueux du comté d'Essex.



ESCAPADES SENSASS



Je me suis ensuite rendue au Canadian Club® Brand Heritage Center. Mon guide m’a montré tous les détails uniques de cet élégant bâtiment, inspiré d’un palais florentin, depuis les foyers en marbre de chaque bureau aux lambris rares en noyer d’Angleterre dans la galerie d’art. En découvrant la beauté formelle de Walkerville, j’avais la sensation de pénétrer dans une vieille photographie. Dans cette ville d’entreprise de l’ère victorienne-édouardienne, la première du genre en Ontario, résidaient tous les employés de la distillerie, des dirigeants aux travailleurs, y compris les esclaves qui s’étaient réfugiés au Canada en empruntant le chemin de fer clandestin. Que ce soit par la beauté du manoir de style néo-Tudor de Willistead, construit par le fils aîné d’Hiram Walker, ou les belles rangées de maisons jumelées en brique de la rue Monmouth, la distinction de Walkerville se fait l’écho de son passé.

Le lendemain, je me suis promenée dans le parc Odette Sculpture Garden, le long de la rivière. Cela m’a mené à l’ancienne ville de Sandwich (un quartier historique de Windsor). La liberté des styles sculpturaux y contraste avec les récits fascinants sur les pionniers du XVIII^e siècle révélés par les plaques patrimoniales.

Je suis venue à Windsor pour goûter à l’histoire du whisky de Walkerville. Après avoir découvert ce quartier du littoral à la fois historique et moderne, j’ai quitté la ville avec un sens plus profond de la culture canadienne. **ocd**

– Patricia Noonan est une rédactrice-pigiste et éducatrice de Toronto; elle est passionnée par le monde de la gastronomie, des boissons et des voyages.

LIENS

Canadian Club® Brand Heritage Center
canadianclubwhisky.com
519 973-9503

Kildare House
519 252-4003

Odette Sculpture Park et manoir Willistead
citywindsor.ca
1 877 746-4311

Walkerville Brewing Company
walkervillebrew.com
519 255-9192

Convention and Visitors’ Bureau of Windsor, Essex County and Pelee Island
visitwindsor.com
1 800 265-3633

ontariotravel.net/greatdrives



Visitez les vineries de la rive nord du lac Érié et de l’île Pelee – l’escapade, avec ses dégustations de vins et ses événements automnaux, vous fera tourner la tête!

Wine Council of Ontario
winesofontario.org
905 684-8070

NULLE PART AILLEURS

L’escapade de golf idéale entre amis

LORSQUE LES STUPÉFIANTES COULEURS AUTOMNALES TRANSFORMENT

la province en un pittoresque parc de loisirs, les hommes n’ont plus qu’une chose en tête : le golf.

Appelez un copain, prenez un jour de congé, rassemblez vos bâtons de golf et rendez-vous au centre de villégiature Hockley Valley, à Orangeville. Offrez-vous le forfait golf « Player’s Package » d’une journée complète sur le parcours 18 trous conçu par Thomas McBroom. Vous aurez même à votre disposition un chariot de golf et une unité GPS – juste au cas où vous vous perdiez sur les 121 hectares de ce terrain spectaculaire! Que vous cherchiez à fuir la ville, à passer un bon moment entre amis ou à profiter des couleurs automnales, réservez ce forfait inégalable à Hockley Valley, l’un des plus beaux centres de villégiature en Ontario. **ocd**

CI-DESSUS : Les collines du terrain de golf du centre de villégiature Hockley Valley (photo : Hockley Valley Resort); **À DROITE** : L’entrée du centre de villégiature Hockley Valley de nuit (photo : Hockley Valley Resort); le club de golf Raven à Lora Bay (photo : Raven Golf Club at Lora Bay)

PLAYER’S PACKAGE

Le forfait comprend :

- Une nuit d’hébergement pour deux personnes
- Une partie de golf pour deux, avec voiturette
- Le petit déjeuner complet pour deux
- À partir de 149 \$ par personne et par nuit, en occupation double.

Taxes et pourboires en sus. Tarifs donnés sous réserve de modifications. Un séjour minimum de deux nuits peut être exigé pour le samedi soir.

LIENS

Centre de villégiature Hockley Valley
hockley.com
1 866 462-5539

The Hills of Headwaters Golf Trail
thehillsofheadwaters.com/golftrail
1 800 332-9744

ontariotravel.net/golf



GAGNEZ un voyage pour quatre personnes!

Imaginez-vous en train de jouer au golf avec trois amis, entourés des merveilleuses couleurs automnales de Blue Mountain.

Rendez-vous à la page **ontariotravel.net/greatdrives** pour avoir une chance de gagner! Le concours prend fin le 31 octobre.



CI-DESSOUS : Pelee Island Winery

Comme au bon vieux temps

sur le Lake of Bays

— PAR CATHY BENNETT

PAGE DE GAUCHE : Graham England, constructeur de canot chez Hurley Canoe. Photo : John Molnar.
CI-DESSUS : Lake of Bays

« **CETTE RÉGION COMPTE LE PLUS GRAND NOMBRE DE FABRICANTS** de canots sur mesure dans le monde », m'explique Jack Hurley une fois que je lui ai donné la raison de mon appel.

Et quelle est cette raison?

La voici : mon mari John et moi-même nous dirigeons vers le Lake of Bays, et M. Hurley nous a été recommandé comme la « personne à voir » à Dwight, près de l'entrée ouest du parc provincial Algonquin.

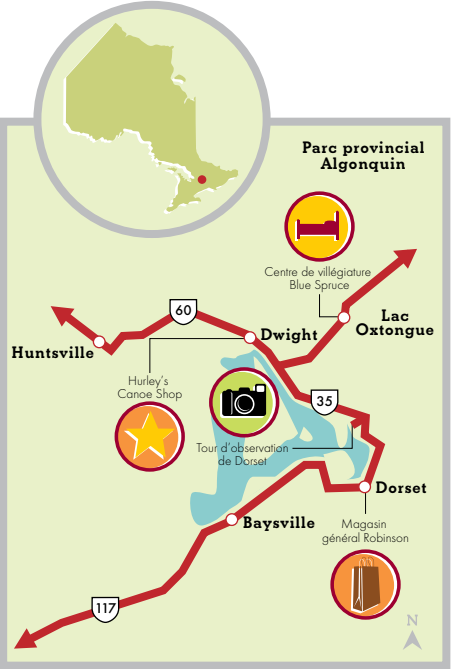
À l'atelier de M. Hurley, nous sommes accueillis par la douce odeur caractéristique du cèdre, deux chiens très expansifs et une collection de souvenirs couvrant la quasi-totalité des murs.

« Les canots ne tombent pas du ciel », dit M. Hurley avec malice tandis qu'il nous explique le procédé laborieux de 120 heures nécessaire à la construction artisanale d'un canot fait de bois de marronnier et de toile, semblable à celui dans lequel un grand nombre d'entre nous ont probablement pris leur baptême de l'eau au cours d'un camp d'été.

Bien que M. Hurley nous fournisse suffisamment d'informations pour un article entier, nous devons partir explorer Dorset et Baysville, deux autres localités bordant le magnifique Lake of Bays – dont le nom vient des nombreuses courbes le long de ses rives.

Lieu de prédilection des photographes, la tour d'observation de Dorset offre grâce à ses 30 m de hauteur un panorama de 802 km² sur les collines environnantes.





« Pour monter là-haut, il faut vraiment avoir de bonnes chaussures à semelle en caoutchouc », crie John, qui ne porte assurément pas le genre de souliers recommandé.

Pour ma part, je suis tout à fait contente d’admirer le paysage depuis la colline, ce qui est déjà très impressionnant malgré le fait que les couleurs automnales sont un peu en avance cette année.

Désigné « meilleur magasin de campagne du Canada » par *Today Magazine*, le magasin général Robinson est un autre haut lieu de la localité. Fondé en 1921, il déborde de toutes sortes d’articles et est aussi un musée de photos anciennes, d’appareils d’éclairage, de tapis en peau d’ours et d’autres reliques datant des beaux jours de l’industrie forestière.

Baysville est un joli petit village (ils sont tous petits!) au barrage pittoresque et au littoral romantique situé à l’extrémité sud du Lake of Bays. L’endroit est connu pour ses magasins d’antiquaires, dont la plupart sont néanmoins fermés – c’est lundi – et nous devons nous contenter d’admirer les pièces de collection en vitrine.

De retour à notre magnifique chalet meublé du centre de villégiature Blue Spruce, sur les rives du lac Oxtongue, je me blottis devant le feu avec John. Pour nous, le Lake of Bays est un lieu très spécial en Ontario – vierge, paisible et, pour citer Jack Hurley, « une région empreinte de l’esprit de Tom Thomson ». **ocd**

– Cathy Bennett est rédactrice pigiste; elle adore voyager aux quatre coins de l’Ontario. Son mari, John, un artiste, est son copilote et son photographe.

LIENS

Centre de villégiature Blue Spruce
bluespruce.ca
705 635-2330

Tour d’observation de Dorset
algonquinhighlands.ca/tower
705 766-1242

Huntsville and
Lake of Bays Tourism
huntsvillelakeofbays.on.ca
705 789-4771

Hurley Canoe Company
greenval.com/hurley.html
705 635-1565

Muskoka Tourism
discovermuskoka.ca
1 800 267-9700

Magasin général Robinson
robinsonsgeneralstore.ca
705 766-2415

ontariotravel.net/greatdrives

UN JOUR
EXTRA?
Aussi suggéré
par l’OCD :

Une journée supplémentaire autour du Lake of Bays, c’est à ne pas manquer, que vous préférerez le golf ou les excursions en train.

Bigwin Island Golf Club
bigwinisland.com
1 800 840-4036

Muskoka Pioneer Village and the
Huntsville & Lake of Bays Railway
muskokaheritageplace.org
705 789-7576

LA SOURCE

Profitez au maximum de vos vacances grâce à *L’Ontario Chemins de découverte*. Que vous ayez déjà décidé des lieux à visiter ou que vous cherchiez des suggestions, voici quelques sources d’information précises qui faciliteront la planification de votre escapade d’automne. Nous sommes à votre disposition sur le Web ou au téléphone, nuit et jour, 7 jours sur 7, pour vous fournir des renseignements sur votre voyage en Ontario – météo, travaux routiers ou conseils de voyage. N’hésitez donc pas à faire appel à nos sympathiques conseillers au **1 800 268-3736** ou à consulter notre guide d’activités interrogeable à **ontariotravel.net**



LIENS

ONTARIOTRAVEL.NET/AUTOMNE

Ouvrez une session et découvrez toute une mine d’authentiques expériences ontariennes. Recevez des idées de voyage personnalisées. Téléchargez un outil de bureau qui vous enverra chaque jour une formidable proposition d’aventure. Informez-vous sur une variété de forfaits d’escapades automnales, et lisez d’inspirants récits de vacances ou consultez des cartes. Abonnez-vous à *L’Ontario Chemins de découverte*.

BELLES PROMENADES
AUTOMNALES

Découvrez vingt superbes promenades en voiture qui vous mèneront aux meilleurs endroits où admirer les splendides couleurs automnales de l’Ontario. **ontariotravel.net/greatdrives** (cliquez sur Français dans l’angle supérieur droit).



ESCAPADES UNIQUES

Savourez les mets locaux favoris de l’Ontario et assistez à une pièce captivante pendant votre voyage d’automne. Visitez **ontariotravel.net/getaway** (en anglais).

LE PLEIN AIR EN ONTARIO

Renseignez-vous sur le canot, l’observation d’oiseaux, la randonnée, le vélo et d’autres possibilités d’aventures de plein air à **ontariooutdoor.com/fr**. Apprenez des détails

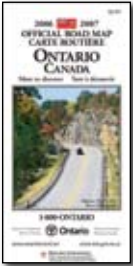
intéressants sur nos paysages caractéristiques, puis réservez un forfait d’escapade automnale à l’une des destinations de choix de l’Ontario.

LA PÊCHE EN ONTARIO

Profitez de nos 250 000 lacs et 100 000 km de rivières et ruisseaux peuplés de millions de poissons affamés. Visitez **ontariotravel.net/gofish** (cliquez sur Français dans l’angle supérieur droit) pour connaître les nombreux forfaits offerts et planifier dès aujourd’hui votre excursion de pêche.

CARTE ROUTIÈRE DE L’ONTARIO

Assurez-vous d’avoir la dernière édition de la carte routière officielle de l’Ontario. Pour l’obtenir, visitez **ontariotravel.net** ou appelez le **1 800 268-3736**.



CRÉEZ VOTRE PROPRE GUIDE DE VOYAGE

Il suffit de quelques secondes pour télécharger votre propre guide touristique personnalisé. Que vous cherchiez des aventures urbaines, un spa ou un centre de villégiature où vous détendre, une ballade pour admirer les couleurs de l’automne ou un itinéraire à thème, ce guide vous aidera à planifier votre escapade. Visitez **ontariotravel.net/automne**

Consultez le personnel averti de nos 18 centres d’information touristique. Il se fera un plaisir de vous aider à planifier votre escapade en Ontario. Un ou plusieurs services additionnels peuvent être disponibles selon le cas, tels que bureau de change, vente de laissez-passer pour diverses attractions et boutique de souvenirs. Un certain nombre de centres sont aussi dotés d’une aire de jeu ou de pique-nique.

Les centres sont généralement ouverts tous les jours de 8 h 30 à 17 h, sauf à Noël et le Jour de l’An. Durant la haute saison, de mai à août, la plupart prolongent leurs heures et restent ouverts de 8 h à 20 h. Avant de vous y rendre, confirmez les heures d’ouverture par téléphone (en communiquant directement avec le centre ou en appelant au **1 800 268-3736** ou sur Internet, au **ontariotravel.net**



CENTRES OUVERTS TOUTE L'ANNÉE

Barrie
(à la croisée de l’aut. 400 et de Mapleview Dr.)
21 Mapleview Dr. East, L4N 9H5
Tél. : 705 725-7280
Sans frais : 1 800 567-1140
Téléc.: 705 725-7285

Cornwall (\$)
Pont international Seaway
903, av. Brookdale, K6J 4P3
Tél. : 613 933-2420
Téléc.: 613 933-3387

Fort Erie (\$)
Pont Peace, dans le Ontario Welcome Centre
350, rue Bertie, bur. 1, L2A 6S6
Tél. : 905 871-3505
Téléc.: 905 871-6461

Fort Frances (\$)
Pont international de Fort Frances
400, av. Central, P9A 1X8
Tél. : 807 274-7566
Téléc.: 807 274-7870

Niagara Falls (\$)
Pont Rainbow
5355, av. Stanley, L2E 7C2
Tél. : 905 358-3221
Téléc.: 905 358-6441

St. Catharines (\$)
QEVV en dir. ouest, à l’extrémité est de
Garden City Skyway
RR 4, Niagara-on-the-Lake, L0S 1J0
Tél. : 905 684-6354
Téléc.: 905 684-3634

Sarnia (\$)
Pont Blue Water
1455, boul. Venetian, N7T 7W7
Tél. : 519 344-7403
Téléc.: 519 332-4576

Sault Ste. Marie (\$)
Pont international de Sault Ste. Marie
261, rue Queen ouest, P6A 1A3
Tél. : 705 945-6941
Téléc.: 705 945-6943

Toronto L’Atrium sur Bay (\$)
20, rue Dundas ouest
Adresse postale : C. P. 162, 595, rue Bay, Toronto
(Ontario), M5G 2C2
Tél. : 416 314-5900
Téléc.: 416 314-5901

Windsor Huron (\$)
Pont Ambassador
1235 Huron Church Rd., N9C 2K6
Tél. : 519 973-1310
Téléc.: 519 973-1313

Windsor Park (\$)
Tunnel entre Detroit et Windsor
110, rue Park est, N9A 3A9
Tél. : 519 973-1338
Téléc.: 519 973-1341

CENTRES SAISONNIERS
(DE MAI À OCTOBRE)

Hawkesbury
777, aut. 417, RR 1
Chute-à-Blondeau, K0B 1B0
Tél. : 613 674-2000
Téléc.: 613 674-2689

Lansdowne
700, route 137 (île Hill)
RR 1, Lansdowne, K0E 1I0
Tél. : 613 659-2108
Téléc.: 613 659-2102

Kenora
Route 17, à la frontière du Manitoba
a/s poste restante, Keewatin, P0X 1C0
Tél. : 807 468-2495
Téléc.: 204 349-8339

Lancaster
20806 County Rd. 2, à la hauteur de
l’aut. 401
RR 1, K0C 1N0
Tél. : 613 347-3498
Téléc.: 613 347-3435

Pigeon River
7671, route 61
Neebing, P7L 0A2
Tél. : 807 964-2094
Téléc.: 807 964-2029

Prescott
1033, route 16
C. P. 1600, K0E 1T0
Tél. : 613 925-3346
Téléc.: 613 925-1462

Rainy River
201, av. Atwood
C. P. 100, P0W 1I0
Tél. : 807 852-4449
Téléc.: 807 852-3124

(\$) Bureau de change sur place



? Indique l’emplacement des centres d’information touristique de l’Ontario. adresses ci-contre. Les renseignements étaient exacts au moment d’aller sous presse.



À fond vers l'hiver

L'hiver s'approche et devrait comme toujours être spectaculaire. Faites dès maintenant vos réservations pour l'hébergement et les forfaits avant que tout soit complet.

LA MEILLEURE FAÇON DE VOIR BROADWAY...

c'est en visitant Toronto, bien sûr. La saison inaugurale de spectacles au succès retentissant de Dancap Productions comprend certaines des meilleures comédies musicales de Broadway : *The Drowsy Chaperone*, *The 25th Annual Putnam County Spelling Bee*, *My Fair Lady*, *Avenue Q*, *Jersey Boys* et *3 Mo' Divas*, de Marion J. Caffey (de septembre 2007 à août 2008).

Dancap Productions
dancaptickets.com
 1 866 950-7469



UNE AVENTURE ENNEIGÉE À NULLE AUTRE PAREILLE

Pas besoin d'être pro pour partir à l'aventure en motoneige. De nombreux centres de villégiature de l'Ontario ont tout prévu pour les débutants désireux de passer l'après-midi à glisser sur des sentiers enneigés bien entretenus. Réservez votre séjour dès aujourd'hui!

Resorts of Ontario
resortsofontario.com
 1 800 363-7227



PLONGEZ-VOUS DANS L'AMBIANCE FESTIVE DU BAL DE NEIGE

Rien de mieux pour se divertir en famille que la plus grande fête hivernale d'Amérique du Nord à Ottawa. Admirez les démonstrations de sculpture sur glace, dansez devant les spectacles de la Scène nordique et invitez vos enfants à rencontrer la famille des glamottes.

Bal de Neige
 Du 1^{er} au 17 février 2008
canadascapital.gc.ca
 1 800 465-1867

